

YAMAHA K-350

Natural Sound Stereo Cassette Deck

Platine stéréophonique à cassette

Stereo-Kassettendeck

Stereo Kassettdäck

Grabadora estereofonica de casetes

OWNER'S MANUAL

MODE D'EMPLOI

BEDIENUNGSANLEITUNG

BRUKSANVISNING

MANUAL DEL PROPIETARIO

K-350

● YAMAHA thanks you for choosing the K-350 Cassette Tape Deck.

● YAMAHA vous remercie d'avoir porté votre choix sur la platine à

CAUTION-READ THIS FIRST

1. Choose the Location Carefully

Placing your K-350 in locations such as the following can result in degradation of sound quality or even in the development of faults. Please be careful to avoid them.

- (1) Extremely hot places (over 35°C, or 95°F) such as in the direct rays of the sun, or close to heating equipment.
- (2) Extremely cold places (below -5°C, or 23°F).
- (3) Very humid or dusty places.
- (4) Places subject to strong vibrations.
- (5) Places with strong magnetic fields: these include TV sets, electric motors, and any other domestic electrical appliances which contain transformers.

2. The K-350 is a high performance stereo cassette tape deck, with several special features. This manual is required reading if you are to get the best from your K-350.

3. Be Careful with the Power Cord

Be careful not to damage the power cord, and when you unplug the K-350, grasp the plug: never pull the cord itself. When you will be away, or will not use the K-350 for some time, remove the plug from the wall outlet.

4. Do not drop or jar the K-350, which is a precision instrument.

5. Avoid Insecticides, Thinners, and Benzene

The cabinet will become discolored and dirty if it comes into contact with thinners or benzene. You should also avoid using aerosol-type insecticide sprays or chemically-treated cleaning cloths. The front panel should be cleaned by wiping with a clean, damp, soft cloth.

6. Handle Control Knobs Gently

Please operate the switches and knobs of the K-350 carefully. If you apply unnecessary force to operate them you may damage the control section.

7. Never bring a screwdriver or other metallic item near the recording/playback head assembly: not only might the mirror-smooth surface be scratched, but the magnetic characteristics could be changed, resulting in increased noise and degraded audio performance.

8. If you think that your K-350 is faulty, please check "Troubleshooting" (Page 21) for common operating errors.

9. Cleaning the Heads

The combined recording and playback head used in this cassette tape deck is a Sendust Alloy type, with inherently high signal-to-noise ratio and excellent recording distortion characteristics, but it can become dirty through the use of old tapes or from dust. This can have a disastrous effect on sound quality: clean the heads regularly with one of the commonly available cleaning tapes or other cleaning device. (Refer to Page 18.)

10. Don't Open the Cabinet

Do not open the cabinet or the bottom panel, or touch the internal parts. If you suspect a fault, contact your YAMAHA dealer or authorized YAMAHA service station.

11. Keep this manual in a safe place for future reference, and refer to it frequently until you are completely familiar with all K-350 controls and functions.

12. Voltage Selector (General Model only)

The voltage selector switch on the rear panel of the K-350 must be set for your local mains voltage BEFORE plugging in the AC main supply. Voltages are 110-130V/220-240V AC, 50/60 Hz.

WARNING
To prevent fire or shock do not expose this deck to rain or moisture.

IMPORTANT!
Please record the serial number of your unit in the space below.
Model Name: K-350
Serial No.
The serial number is located on the rear of the chassis.

Special Instructions for British Standard Model

IMPORTANT!
The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: NEUTRAL
Brown: LIVE
As the colours of the wires in the main lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

K-350 ATTENTION: A LIRE AVANT TOUTE MISE SOUS TENSION

1. Lors de l'installation, choisissez bien votre emplacement. Pour éviter tout incident ou toute dégradation de la qualité de reproduction, évitez les cas suivants:

- (1) Chaleur excessive (supérieure à 35°C ou 95°F) telle qu'à proximité des appareils de chauffage ou en plein soleil.
- (2) Froid excessif (inférieur à -5°C ou 23°F).
- (3) Humidité excessive.
- (4) Atmosphère trop poussiéreuse.
- (5) Vibrations importantes.
- (6) Champ magnétique intense: proximité d'un récepteur T.V., Moteurs électriques, appareils équipés d'un transformateur.

2. La platine K-350 est un appareil à hautes performances dotés de caractéristiques spéciales. Il est nécessaire de lire soigneusement le présent mode d'emploi pour exploiter au mieux toutes ses caractéristiques.

3. Ménagez le cordon d'alimentation. Ne le débranchez jamais en tirant sur les conducteurs mais en saisissant correctement la prise. En cas d'inutilisation prolongée, débranchez.

4. Ne laissez pas tomber votre platine. Évitez lui les chocs. C'est un véritable instrument de précision.

5. N'utilisez aucun produit chimique pour le nettoyage: les diluants, la benzine et même les insecticides sont susceptibles de décolorer l'ébénisterie, comme tous les produits en "bombe" aérosol ou les tissus pré-imprégnés du commerce prévus pour le nettoyage. La façade se nettoie à l'aide d'un linge doux, propre et légèrement humide.

6. Manoeuvrez les commandes avec douceur. Ne forcez jamais. N'utilisez pas les positions intermédiaires des sélecteurs. Tenez-vous en aux instructions du mode d'emploi.

7. N'introduisez SOUS AUCUN PRETEXTE un tournevis ou tout objet métallique à proximité des têtes d'enregistrement/lecture sous peine de risquer de les rayer et de les magnétiser (phénomène qui apporte un souffle irrémédiable à toute cassette, même préenregistrée).

8. En cas d'incident de fonctionnement, généralement dû à une fausse manoeuvre, reportez-vous à la page 22.

9. Nettoyage des têtes. La tête d'enregistrement/lecture est fait d'un alliage de Sendust pur doté d'un excellent rapport signal/bruit et d'exceptionnelles caractéristiques enregistrement quant à la distorsion. Mais toute accumulation de poussière à sa surface dégrade très vite ces qualités. Il convient donc d'en assurer un nettoyage soigneux régulièrement à l'aide d'un nécessaire du commerce, cassette nettoyante, ou manuellement, comme indiqué page 19.

10. N'ouvrez jamais votre platine. Aucune intervention, aucun réglage n'est accessible au non spécialiste. En cas de panne, consultez votre Agent Yamaha, seul qualifié.

11. Conservez ce mode d'emploi à portée de la main et référez-vous y souvent, surtout pendant la phase de familiarisation avec votre appareil. Ensuite, ne l'égarerez pas: vous pourriez en avoir besoin ultérieurement.

12. Sélecteur de tension secteur (Modèle Général seulement)
Le sélecteur de tension doit être réglé avant tout raccordement au secteur. Les réglages disponibles sont les suivants: 110—150 V / 220—240 V, 50/60 Hz (Voir page 9).

MISE EN GARDE

Pour éviter tout risque d'accident électrique évitez d'exposer cet appareil à une humidité excessive.

IMPORTANT !

Notez s'il vous plaît le numéro de série de votre platine ci-dessous:
Modèle: K-350
N° de série:
(Situé à l'arrière du châssis)

ACHTUNG: BITTE LESEN SIE ZUERST DIESES

Der K-350 ist ein Kassettengerät für hohe Ansprüche mit etlichen besonderen Merkmalen. Dies erfordert, daß Sie sich mit der Bedienung so vertraut machen, daß Sie wirklich die besten Resultate mit dem K-350 erzielen können. Bitte beachten Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes unbedingt die folgenden Hinweise:

- 1. Aufstellung.**
Bei der Auswahl des Aufstellortes sollten Sie folgende Bedingungen ausdrücklich vermeiden:
a) Extrem heiße Standorte (über 35° Celsius) mit direkter Sonneneinstrahlung oder direkt bei Heizelementen.
b) Extrem kalte Standorte (unter -5° Celsius).
c) Sehr feuchte oder staubige Standorte.
d) Standorte, die starken Erschütterungen oder Vibrationen ausgesetzt sind.
e) Die Placierung im Bereich magnetischer Streufelder; nahe Geräten mit starken Transformatoren oder Magnetspulen (z.B. Fernsehgeräte, Elektromotoren, div. Haushaltsgeräte).
Sie riskieren sonst auf Dauer eine Beeinträchtigung der klanglichen Qualitäten und der elektro-mechanischen Funktion des Recorders.
- 2. Vermeiden Sie eine Beschädigung des Netzanschlußkabels.** Wenn Sie den K-350 von der Netzzufuhr trennen wollen, so ziehen Sie bitte niemals am Netzkabel selbst. Greifen Sie immer am Stecker an und ziehen diesen aus der Netzsteckdose. Dies sollten Sie auch immer dann tun, wenn Sie längere Zeit verreisen oder den K-350 nicht benutzen.

3. Vermeiden Sie möglichst, dieses Präzisions-Gerät mechanischen Erschütterungen auszusetzen.

4. Vermeiden Sie, daß die Oberfläche des Gerätes in Kontakt kommt mit chemischen Lösungsmitteln wie Benzin, Verdünnungen, Insektensprays oder aerosolhaltigen Mitteln. Dies gilt auch für chemisch behandelte Reinigungstücher. Gehäuse und Frontplatte des K-350 könnten sonst in ihrer Farbgebung beeinträchtigt werden. Benutzen Sie zur Reinigung nur ein weiches, etwas angefeuchtetes Tuch.

5. Achten Sie auf eine korrekte, in der Bedienungsanleitung beschriebene Betätigung der Schalter und Regler. Wenden Sie niemals unnötige Gewalt an. Sie vermeiden so eine übermäßige Beanspruchung der Bedienelemente.

6. Hantieren Sie niemals mit einem Schraubenzieher oder einem anderen Metallgegenstand im Bereich der Tonköpfe des Recorders. Abgesehen von einer möglichen Beschädigung der spiegelpolierten Kopfoberflächen könnte dies zu einer Beeinträchtigung der magnetischen Eigenschaften führen und damit einer Verschlechterung der Klangqualität.

7. Reinigung der Tonköpfe. Der Kombikopf für Aufnahme und Wiedergabe besteht aus Rein-Sendust-Leichtmetall. Die Vorzüge dieses Materials ermöglichen hohe Fremdspannungsabstände und exzellente Aufnahmequalität. Diese Vorteile können bei Verschmutzung der Köpfe durch das Abspielen alter Kassettenbänder oder Stauberlagerung beeinträchtigt werden. Sie sollten die Tonköpfe deshalb regelmäßig reinigen (Beachten Sie dazu die Hinweise Seite 10).

8. Sollten im Umgang mit dem K-350 einmal Schwierigkeiten auftauchen, welche auf einen möglichen Defekt hinweisen, so beachten Sie bitte die Fehler-Suchtafel Seite 23.

9. Öffnen Sie bitte das Gehäuse des K-350 nicht selbst, um Reparaturen oder sonstige Eingriffe vorzunehmen. Wenden Sie sich bei einem eventuellen Defekt an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte YAMAHA-Servicestelle.

10. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf als Möglichkeit zum Nachschlagen und Orientieren.

ACHTUNG!

Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit, um Feuer bzw. Stromschlaggefahr zu vermeiden. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Behälter (z.B. Vasen) auf das Gerät.

OBSERVERA! Läs detta innan du använder K-350

1. Välj placering med omsorg
Om K-350 placeras på olika platser enligt nedan kan det resultera i försämring av ljudkvaliteten och även i att fel så småningom uppträder. Försök därför undvika dem.

- (1) Extremt varma platser (över +35°C) t ex direkt i solen eller över ett värmelement.
- (2) Extremt kalla platser (under -5°C).
- (3) Mycket fuktiga eller dammiga platser.
- (4) Platser som är utsatta för kraftiga skakningar.
- (5) Platser med ett starkt magnetfält, t ex alldeles intill en TV, en elektrisk motor eller andra elektriska bruksföremål som innehåller transformatorer.

2. K-350 är ett kassettdäck med höga prestanda och med många speciella egenskaper. Denna manual hjälper dig att få bästa möjliga resultat med K-350.

3. Se till att du inte skadar anslutningsladdan.

Var försiktig så att du inte skadar anslutningsladdan. När du tar kontakten ur väggen bör du ta i själva kontakten och inte i sladden. Om du är bortrest eller inte använder K-350 på lång tid bör du ta kontakten ur vägguttaget.

4. Tappa inte K-350 eller utsätt den för slag lika lite som andra precisionsinstrument.

5. Undvik rengöring med starka lösningsmedel

Höljet kan missfärgas och skadas om det kommer i kontakt med thinner eller aceton. Du bör också undvika att använda andra starka kemiska lösningsmedel. Frontpanelen bör rengöras genom att man torkar av den med en lätt fuktad, mjuk trasa.

6. Använd inte onödigt stor kraft

Använd omkopplare och knappar på K-350 på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Om du använder onödigt stor kraft för att påverka den kan du överbelasta mekanismen och eventuellt förorsaka ett fel.

7. Se till att aldrig någonsin en skruvmejsel eller annat metallföremål kommer i närheten av inspelnings/avspelningshuvudet. Det är inte bara det att den spegelblanka ytan kan skadas utan de magnetiska egenskaperna kan också ändras, vilket ger ökat brus och försämrad ljudkvalitet.

8. Antag inte att K-350 är felaktig förrän du har kontrollerat under "Felsökning" på sidan 24 beträffande några vanligt förekommande användningsfel.

9. Rengöring av tonhuvudet

Det kombinerade inspelnings- och avspelningshuvudet i detta kassettdäck är tillverkat i superhård permalloy med ett inneboende högt signal/brusförhållande och låg inspelningsdistorsion. Det kan dock bli smutsigt om man använder gamla band eller det kan beläggas med damm. Detta kan påverka ljudkvaliteten. Rengör därför tonhuvudet med jämna mellanrum, t ex med ett rengöringsband eller andra kommersiellt tillgängliga rengöringsmedel.

10. Öppna inte höljet

Öppna inte höljet eller bottenplattan och rör ej heller interna delar. Om du misstänker ett fel bör du kontakta din Yamaha-försäljare eller en auktoriserad Yamaha servicestation.

11. Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe för framtida användning och använd den ofta tills du är helt bekant med K-350: s olika kontroller och funktioner.

K-350 PRECAUCIÓN—LEER PRIMÉRAMENTE ESTOS CONSEJOS**1. Elegir la ubicación del deck**

Si coloca su K-350 en sitios como los descritos a continuación, puede producirse un empeoramiento del sonido e incluso la aparición de averías. Por favor tenga mucho cuidado en evitar tales sitios.

- (1) Sitios extremadamente calientes (con temperaturas superiores a 35°C, o 95°F) tales como expuesto a los rayos directos del sol, o cerca de equipos calefactores.
- (2) Sitios extremadamente fríos (temperaturas inferiores a -5°C, o 23°F)
- (3) Sitios muy húmedos o polvorosos.
- (4) Sitios sujetos a fuertes vibraciones.
- (5) Sitios con campos magnéticos fuertes. Estos incluyen aparatos de TV, motores eléctricos y cualquier otro electrodoméstico que contenga transformadores.

2. El K-350 es un deck a casetes estéreo de alto rendimiento que tiene varias características especiales. Vd. tendrá que leer detenidamente esta manual si quiere obtener el rendimiento óptimo de su K-350.

3. Tenga cuidado con el cable de alimentación

Tenga cuidado de no dañar el cable de alimentación; y cuando tenga que desenchufarlo, agarre el enchufe y no tire directamente del cable. Cuando usted esté ausente o cuando el K-350 no vaya a ser usado durante algún tiempo, quite el enchufe del tomacorrientes de pared.

4. No deje caer ni agite el K-350, ya que es un instrumento de precisión.

5. Evitar el uso de insecticidas, disolventes y bencina

El mueble perderá el color y se ensuciará si se pone en contacto con descolorantes o bencina. Deberá evitar el uso de insecticidas de tipo aerosol o paños de limpieza tratados con productos químicos. El panel frontal deberá limpiarse con un paño suave húmedo y limpio.

6. Maneje suavemente los mandos del deck

Por favor, maneje los conmutadores y perillas del K-350 adecuadamente, tal como se describe en el manual de instrucciones. Si Vd. hace una fuerza innecesaria para manejarlos, puede forzar la sección de control y provocar la aparición de averías.

7. Nunca acerque un destornillador u otro objeto metálico al conjunto de la cabeza grabadora/reproductora, ya que no solamente podría arañarse la superficie pulida de la cabeza, sino que podrán cambiar las características magnéticas en consecuencia, aumentando el ruido y empeorando el rendimiento de audio.

8. Si usted cree que su K-350 está defectuoso, compruebe por favor la tabla de la página 25 "Localización de Averías" relativa a errores de operación más comunes.

9. Limpieza de las cabezas

La cabeza combinada de grabación/reproducción usada en este deck a casetes es de tipo de aleación Sendust, y tiene unas excelentes características de relación señal-ruido y de distorsión durante la grabación, pero puede ensuciarse de polvo o si se usan cintas viejas. Esto puede tener un efecto desastroso en la calidad del sonido, y por esto es preciso limpiar regularmente las cabezas con cintas limpiadoras adquiribles en cualquier establecimiento del ramo, o con cualquier otro dispositivo limpiador.

10. No abra el mueble

No abrir el mueble ni el tablero del fondo, ni toque las piezas internas. Si se sospecha que el aparato está averiado, póngase en contacto con su distribuidor YAMAHA o servicio técnico YAMAHA autorizado.

11. Guarde este manual en un lugar seguro para referencias futuras, y sirvase de él frecuentemente hasta que se haya familiarizado completamente con los funciones y controles del K-350.

12. Selector de voltaje (solo en el modelo general)

El conmutador selector de voltaje situado en el panel trasero del K-350 deberá ajustarse según el voltaje de la red local ANTES de enchufar el cable de alimentación. Los voltajes de funcionamiento son 110—130 V / 220—240 V c.a., 50/60 Hz. (Remítirse a la Página 9.)

ADVERTENCIA

No exponga este aparato a la lluvia o humedad para evitar incendios o descargas eléctricas.

IMPORTANTE!

Por favor tomar nota de número de serie de su unidad en espacio provisto a continuación.

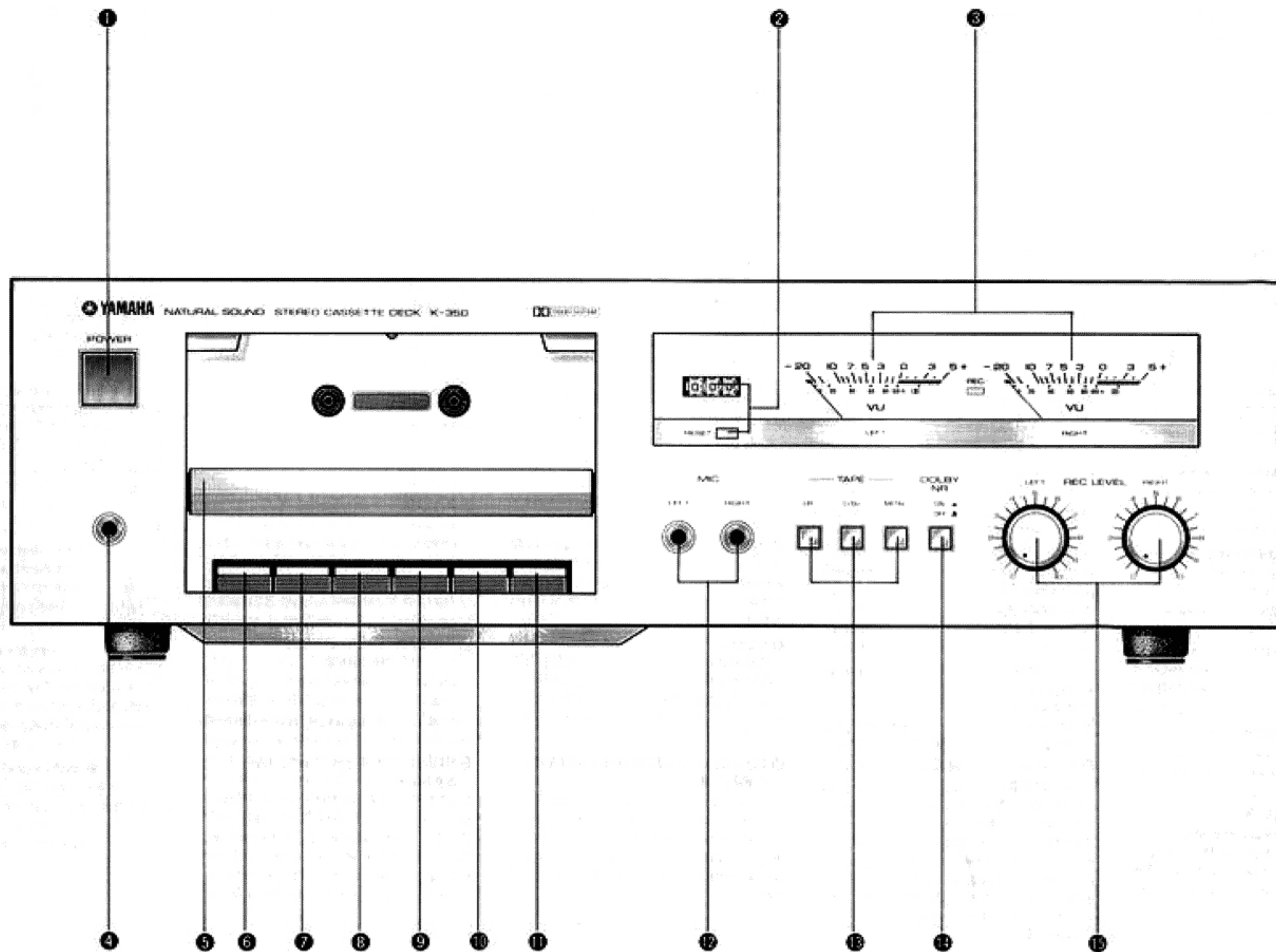
Nombre del modelo: K-350

Número de serie:

El número de serie está situado en la parte posterior del chasis.

K-350

- FRONT PANEL AND CONTROLS ● DESCRIPTION DE LA FACADE ET DES COMMANDES ● FRONTPLATTE UND BEDIENUNG
- FRONTPANEL OCH KONTROLLER ● TABLERO FRONTAL Y CONTROLES



FRONT PANEL AND CONTROLS

1 Power Switch (POWER)

Plug the power cord into an AC outlet and then turn the power switch on. The lamps inside the VU meters light up. When the power switch is turned off, all lamps go off.

• In all models except U.S. and Canada, the power switch lights when the unit is turned on.

2 Tape Counter/Reset Button

Before starting to record, press the Reset button and set the tape counter to "000". Write down the number displayed on the counter after each recording to serve as a future guide for locating programs.

3 VU Level Meters

The recording and playback levels are both displayed within a range of -20 dB to +5 dB.

4 Headphone Jack (PHONES)

Plugging a set of headphones into this jack allows monitoring of both recording and playback.

5 Cassette Compartment Cover

To insert or remove cassette tapes pull the cover toward you to open. When not using the deck keep the cover closed.

6 Record Key (REC ●)

To record, press this key and then press the Play key (PLAY ►). The recording indicator will then light up.

7 Rewind Key (REW ◀◀)

Press this key to rewind the tape. The tape will automatically stop when the tape is rewound.

8 Play Key (PLAY ►)

Press this key to playback the tape. To record, first press the Record key (REC ●) and then press this key. The tape will automatically stop when the end is reached.

9 Fast Forward Key (F. FWD ►►)

Press this key to fast forward the tape. When the tape is fully wound, it will automatically stop.

10 Stop Key (STOP ■)

When this key is pressed the operation in progress will stop and the corresponding key will be released.

11 Pause Key (PAUSE ||)

Press this key to stop tape travel temporarily during recording or playback. When this key is pressed again, the interrupted operation will resume.

12 Microphone Jacks (MIC)

Plug in a microphone for recording. Other equipment such as a microphone mixer can also be connected.

13 Tape Selector (TAPE)

Set this switch to the type of tape being used. LH, CrO₂ or Metal tapes may be selected. The switch sets the deck's bias and equalization characteristics to match the tape, resulting in optimum sound quality.

14 Dolby NR Switch (DOLBY NR)

Recording a tape with the Dolby switch on and then playing it back with the switch on results in reduced tape hiss. Tapes recorded with Dolby on should always be played back with Dolby on, while tapes recorded with Dolby off should always be played back with Dolby off.

• "DOLBY" and are trademarks of Dolby Laboratories. Noise reduction system manufactured under licence from Dolby Laboratories.

15 Recording Level Controls (REC LEVEL)

When recording, adjust the mic or line input level controls for best results. The line input is selected automatically when there is no microphone plugged into the MIC jack. The left and right channel level controls can be adjusted independently.

DESCRIPTION DE LA FACADE ET DES COMMANDES

1 MISE SOUS/HORS TENSION

Raccordez l'appareil au secteur. Enfoncez ce poussoir pour mettre sous tension.

Les VU-mètres s'illuminent pour attester de la mise sous tension.

• Dans tous les modèles, à l'exception de ceux destinés aux U.S.A. et Canada, l'interrupteur de courant s'illumine en mettant l'appareil sous tension.

2 COMPTEUR ET SA REMISE A ZERO

Avant de commencer un enregistrement, appuyez sur le poussoir pour mettre le compteur à "000". Notez l'indication du compteur à la fin de chaque morceau; vous les retrouverez plus facilement par la suite.

3 VU-METRES

Indiquent les niveaux d'enregistrement et de lecture dans une plage allant de -20 dB à +5 dB.

4 PRISE POUR CASQUE

Raccordez y un casque stéréo pour suivre l'enregistrement en cours ou écouter une cassette sans passer par les enceintes.

5 COUVERCLE DU COMPARTIMENT A CASSETTE

Tirez doucement vers vous pour ouvrir. Lorsque la platine n'est pas en service, ce volet doit toujours être fermé.

6 TOUCHE D'ENREGISTREMENT ("REC ●")

Pour enregistrer, appuyez d'abord sur cette touche, puis sur la touche de défilement de la bande ("PLAY ►"). Rappel de la fonction en cours par le témoin lumineux correspondant.

7 MARCHÉ ARRIERE RAPIDE ("REW ◀◀")

Assure le rebobinage de la cassette. Arrêt automatique en fin de bande.

8 DEFILEMENT DE LA BANDE A VITESSE NOMINALE / LECTURE ("PLAY ►")

L'enfoncement de cette touche assure la lecture d'une cassette. Une fois la touche "REC ●" enfoncée, une pression sur cette touche assure le défilement de la bande, donc le démarrage effectif de l'enregistrement.

9 AVANCE RAPIDE DE LA BANDE ("F. FWD ►►")

Permet de "passer" un morceau que l'on ne souhaite pas entendre en faisant défiler rapidement la bande. Arrêt automatique en fin de bande.

10 ARRÊT ("STOP ■")

Quelle que soit la fonction en service, met celle-ci hors service en libérant la touche de commande correspondante.

11 PAUSE ("PAUSE ||")

Une première pression sur cette touche interrompt le défilement de la bande sans libérer la fonction en cours. Une seconde pression assure la reprise de la fonction en cours, enregistrement ou lecture, sans délai.

12 PRISES JACK POUR MICROPHONES

Pour enregistrement par l'intermédiaire de microphones. Il est même possible d'y raccorder les sorties d'une table de mélange.

13 SELECTEUR DE TYPE DE BANDE

Doit être réglé en fonction du type de bande utilisé, soit "LH" soit "CrO₂" soit "Métal" pour bénéficier des valeurs correctes du courant de prémagnétisation à l'enregistrement et des corrections adéquates à la lecture.

14 REDUCTEUR DE SOUFFLE (DOLBY)

Un enregistrement effectué avec l'aide du circuit "DOLBY" et lu dans les mêmes conditions verra le souffle de bande diminuer notablement. Par contre, un enregistrement "normal" ne doit pas être lu en Dolby.

• "DOLBY" et la marque sont des marques déposées par Les Laboratoires Dolby.

Le système réducteur de bruit équipant cette platine est produit sous licence Dolby.

15 REGLAGE DES NIVEAUX D'ENREGISTREMENT ("REC LEVEL")

Permet d'ajuster au mieux les niveaux d'enregistrement Ligne ou Micro. L'entrée ligne est automatiquement mise en service lorsqu'aucun micro n'est raccordé. Les niveaux des voies gauche et droite peuvent être réglés séparément.

FRONTPLATTE UND BEDIENUNG

● Netzschalter (POWER)

Nach Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose schalten Sie den K-350 mit Drücken der Schalttaste "POWER" ein.

• Bei allen Modellen außer denen für die U.S.A. und Kanada leuchtet der Stromschalter auf, wenn das Gerät eingeschaltet wird.

● Bandzählwerk/ Rückstellknopf

Vor Beginn einer Aufnahme stellen Sie das Bandzählwerk auf "000" durch Drücken des Rückstellknopfes. Für ein leichtes Wiederauffinden bestimmter Programmstücke brauchen Sie bei der Aufnahme nur nach jedem Stück die angezeigte Zahl zu notieren.

● Aussteuerungs- Anzeigeelemente (VU-Meter)

Aufnahme- und Wiedergabe-Pegel werden für beide Kanäle angezeigt im Bereich von -20 dB bis +5 dB

● Kopfhörerbuchse (PHONES)

Hier können Sie einen Kopfhörer anschließen. Dadurch können Sie ohne einen zusätzlichen Verstärker Ihre Bandaufnahmen abhören.

● Staubschutzklappe

Zum Schutz der Tonköpfe und der Bandantriebsmechanik sollten Sie diese Klappe bei Nichtbenutzen des Recorders immer hochklappen und geschlossen halten.

● Aufnahme-Taste (REC ●)

Zum Aufnehmen drücken Sie erst diese Taste, dann dazu die Laufaste (PLAY ▶). Die Aufnahme-Anzeigelampe leuchtet auf.

● Rückspultaste (REW ◀)

Wenn nach dem Abspielen oder Aufnehmen das Bandende erreicht ist, drücken Sie diese Taste. Das Band wird wieder bis zum Anfang zurückgespult und der Recorder schaltet automatisch ab.

● Abspiel- bzw. Laufaste (PLAY ▶)

Wenn Sie eine Kassette abspielen wollen, startet mit Drücken dieser Taste der Bandlauf. Für Aufnahmen vorher zuerst die "REC"-Taste drücken. Ist das Bandende erreicht, die Kassette abgespielt / voll aufgenommen, so wird der Bandlauf automatisch abgeschaltet.

● Vorspultaste (F. FWD ▶▶)

Nach Drücken dieser Taste wird die Kassette mit hoher Geschwindigkeit vom Bandanfang zum Ende abgespult; der Bandlauf stoppt auch hier wieder automatisch.

● Stoptaste (STOP ■)

Hiermit können Sie sämtliche Funktionsarten des Recorders augenblicklich stoppen. Die zuvor gedrückten Funktionstasten rasten dann mit Ausnahme der Pausetaste aus.

● PAUSE-Taste (PAUSE ■■)

Für eine kurzzeitige Unterbrechung beim Abspielen oder Aufnehmen einer Kassette drücken Sie diese Taste. Sie rastet bei nochmaligem Drücken wieder aus.

● Mikrofoneingänge (MIC)

Diese Buchsen sind für den Anschluß von 2 Mikrofonen mit (6,3 mm) Klinkesteckern. Eine weitere Anschlußmöglichkeit ist die eines Mikrofon-Mischpultes.

● Bandsorten-Wahlschalter (TAPE)

Entsprechend der von Ihnen verwendeten Bandsorte drücken Sie den entsprechenden Schalter: LH, CrO₂ oder METAL. Damit geben Sie die optimale Voraussetzung (korrekte Vormagnetisierung und Entzerrungscharakteristik) für eine perfekte Klangqualität.

● Rauschunterdrückungs- Schalter (DOLBY NR)

Eine wirksame Schaltung zur Unterdrückung von Bandrauschen hilft Ihnen beim Aufnehmen wie auch bei der Wiedergabe. Sie sollte immer eingeschaltet bleiben, es sei denn, Sie spielen eine Kassette ab, die ohne DOLBY aufgenommen wurde. (Dies läßt sich leicht feststellen, z.B. wenn die Höhenwiedergabe bei gedrücktem DOLBY-Schalter zu dumpf ist).

• "DOLBY" und "DOLBY NR" sind Schutzmarken der Dolby Laboratories Inc. YAMAHA stellt dieses Rauschunterdrückungssystem in Lizenz her.

● Aufnahme-Aussteuerungs- regler (REC LEVEL)

Diese stufenlos einstellbaren Regler dienen zur Signalaussteuerung beim Aufnahmevorgang. Sie können für den rechten und linken Kanal unabhängig voneinander eingestellt werden. Sind die Mikrofoneingänge nicht belegt, so funktionieren die Regler automatisch auf die LINE-Eingänge.

FRONTPANEL OCH KONTROLLER

● Nätströmbrytare (POWER)

Sätt kontakten i ett vägguttag och slå på nätströmbrytaren. Lamporna i VU-mätarna lyser då upp. När nätströmbrytaren slås ifrån släcks alla lampor.

• Strömställarens indikering lyser då strömmen slås på hos alla modeller utom i USA och Kanada.

● Räkneverk/Nollställning

Innan man börjar en inspelning bör man trycka på knappen märkt RESET för att ställa räkneverket på "000". Skriv ned det tal som visas på räkneverket efter varje inspelning för att tjäna som framtida anvisning på var programmen börjar.

● VU-mätare

Både inspelnings- och avspelningsnivå visa inom området -20 dB till +5 dB.

● Hörtelefonuttag (PHONES)

Genom att hörtelefonen pluggas in i detta uttag kan man övervaka både inspelning och avspelning.

● Kassettlucka

För att sätta i eller ta ur kassetter drar man luckan mot sig för att öppna den. När den inte används skall luckan hållas stängd.

● Inspelningsknapp (REC ●)

Vid inspelning trycks denna knapp ned och man trycker därefter på avspelningsknappen (PLAY ▶). Inspelningsindikatorn kommer då att lysa upp.

● Återspelningsknapp (REW ◀)

Tryck ned denna knapp då bandet skall återspolas. Bandet stoppar automatiskt när det är helt tillbakaspolat.

● Avspelningsknapp (PLAY ▶)

Tryck ned denna knapp vid avspelning av band. För att spela in trycks först inspelningsknappen (REC ●) ned och därefter denna knapp. Bandet kommer automatiskt att stanna när det är slut.

● Snabbspelningsknapp (F. FWD ▶▶)

Tryck ned denna knapp för snabbspolning av bandet. När bandet är helt framspolat kommer det automatiskt att stanna.

● Stoppknapp (STOP ■)

När denna knapp trycks ned stannar bandet och den knapp som varit nedtryckt släpps upp.

● Pausknapp (PAUSE ■■)

Denna knapp trycks ned för att stanna bandtransporten temporärt under inspelning eller avspelning. När knappen trycks ned igen återupptas bandtransporten.

● Mikrofonuttag (MIC)

Sätt in en mikrofon vid inspelning. Annan utrustning som t.ex. mikrofonmixer kan också anslutas.

● Bandväljare (TAPE)

Ställ denna omkopplare efter vilken typ av band som används. LH, CrO₂ eller metallband kan användas. Omkopplaren ställer om kassettdäckets tonkorrektur och bias för att motsvara bandtyp, vilket ger bästa ljudkvalitet.

● Dolby brusreducering (DOLBY NR)

Om man spelar in med Dolby-omkopplaren tillslagen och sedan spelar av med Dolby-omkopplaren i samma läge reduceras bandbruset. Band inspelade med Dolby bör alltid spelas av med Dolby, medan band inspelade utan Dolby bör spelas av utan Dolby.

• "DOLBY" och "DOLBY NR" är märkesnamn för Dolby Laboratories. Brusreduceringssystemet har tillverkats på licens av Dolby Laboratories.

● Inspelningsnivå (REC LEVEL)

Vid inspelning justeras mikrofon eller linjeingångskontrollerna för bästa resultat. Linjeingången väljs automatiskt om inte mikrofon är ansluten till mikrofoneingången. Vänster och höger kanals nivåkontroller kan justeras helt oberoende.

PANEL FRONTAL Y CONTROLES

● Conmutador general (POWER)

Enchufe el cable de alimentación al tomacorriente de c.a. de la pared y apretar el conmutador general para conectar el aparato. La luces interiores de los medidores VU se encenderán. Al desconectar este conmutador las luces de los medidores VU se apagan.

• En todos los modelos excepto para U.S.A. y Canadá, el conmutador general se enciende cuando se conecta la alimentación a la unidad.

● Cuentavueltas/pulsador de reposición

Apretar el pulsador de reposición y ajustar el cuentavueltas a "000" antes de empezar a grabar. Escriba el número indicado en el contador después de cada grabación para que le sirva en el futuro de guía para localizar los programas.

● Medidores VU

Los niveles de grabación y reproducción son presentados dentro de una gama de entre -20 dB y +5 dB.

● Toma para auriculares (PHONES)

Conectando un juego de auriculares en esta toma le permitirá monitorear tanto las grabaciones como las reproducciones.

● Cubierta del compartimento del casete

Para cargar o descargar cassetes casete, tire de la cubierta hacia a usted para abrirla. Mantenga esta cubierta cerrada cuando no se use el deck.

● Tecla de grabación (REC ●)

Pulse esta tecla y luego la de reproducción (PLAY ▶) para grabar. Entonces se encenderá el indicador de grabación.

● Tecla de rebobinado (REW ◀)

Pulse esta tecla para rebobinar la cinta. La cinta se detendrá automáticamente cuando se haya rebobinado.

● Tecla de reproducción (PLAY ▶)

Pulse esta tecla para reproducir una cinta. Para grabar, pulsar primero la tecla de grabación (REC ●) y luego pulse esta. La cinta se detendrá automáticamente cuando llegue al final.

● Tecla de paso rápido (F. FWD ▶▶)

Pulse esta tecla para pasar rápidamente la cinta. Cuando la cinta se ha bobinado completamente, se detendrá automáticamente.

● Tecla de parada (STOP ■)

Cuando se pulse esta tecla, la función en progreso se cortará y la tecla correspondiente saltará.

● Tecla de pausa (PAUSE ■■)

Pulse esta tecla para detener temporalmente el paso de la cinta durante la grabación o reproducción. Al volver a pulsarla se repondrá la función interrumpida.

● Tomas para micrófonos (MIC)

Conectar micrófonos para grabar. También puede conectarse otro tipo de equipo, como mezcladores para micrófonos.

● Selector de cintas (TAPE)

Ajustar este conmutador de acuerdo al tipo de cinta que se esté usando. Pueden seleccionarse las posiciones para cintas de tipo LH, CrO₂ o Metal. Este conmutador ajusta las características de polarización y compensación del deck para adaptarse a las de la cinta, dando como resultado una óptima calidad de sonido.

● Conmutador de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NR)

Cuando se graba una cinta con el conmutador Dolby conectado y luego se reproduce con el conmutador en la misma posición, se reduce el ruido inherente de la cinta. Las cintas grabadas con el sistema Dolby conectado deberán ser siempre reproducidas con este conmutador conectado, mientras que las cintas grabadas sin Dolby deberán reproducirse siempre con el conmutador Dolby desconectado.

• "DOLBY" y "DOLBY NR" son marcas registradas de los Laboratorios Dolby. Sistema de reducción de ruido fabricado bajo licencia de los Laboratorios Dolby.

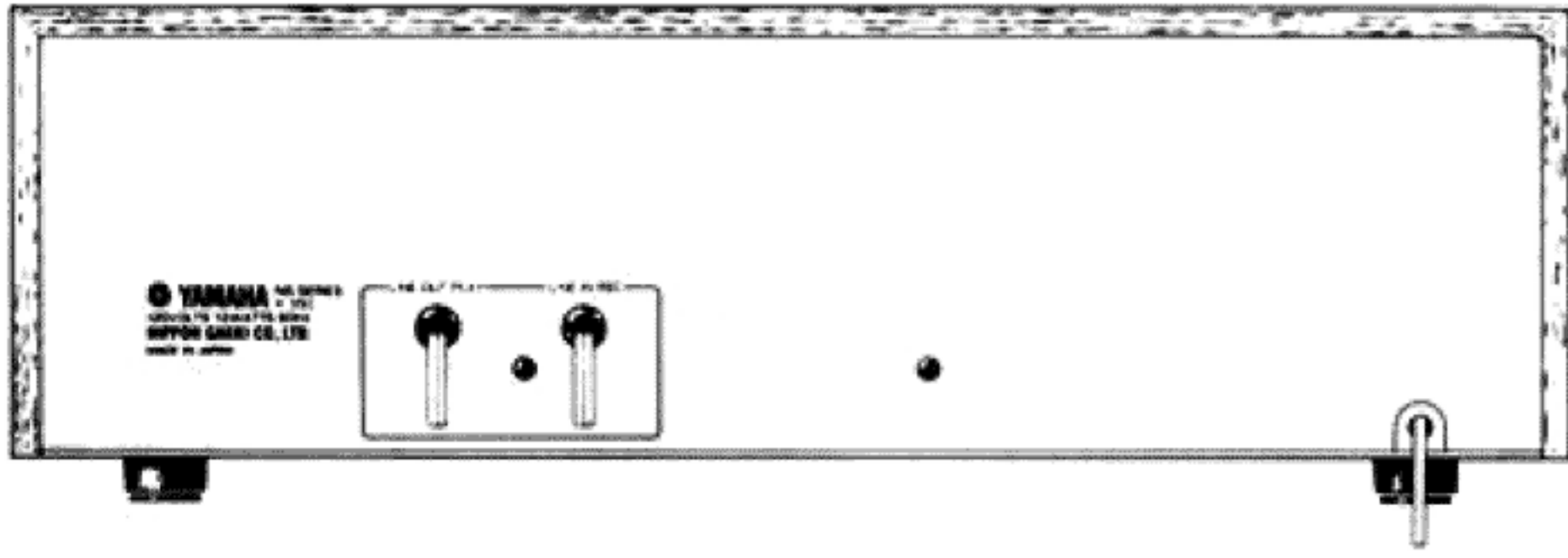
● Controles del nivel de grabación (REC LEVEL)

Al grabar, ajuste los controles de nivel de los micrófonos o de la línea para obtener los mejores resultados. La entrada de línea se selecciona automáticamente cuando no hay ningún micrófono conectado a las tomas para micrófonos (MIC). Los controles de nivel para los canales izquierdo y derecho pueden ser ajustados independientemente.

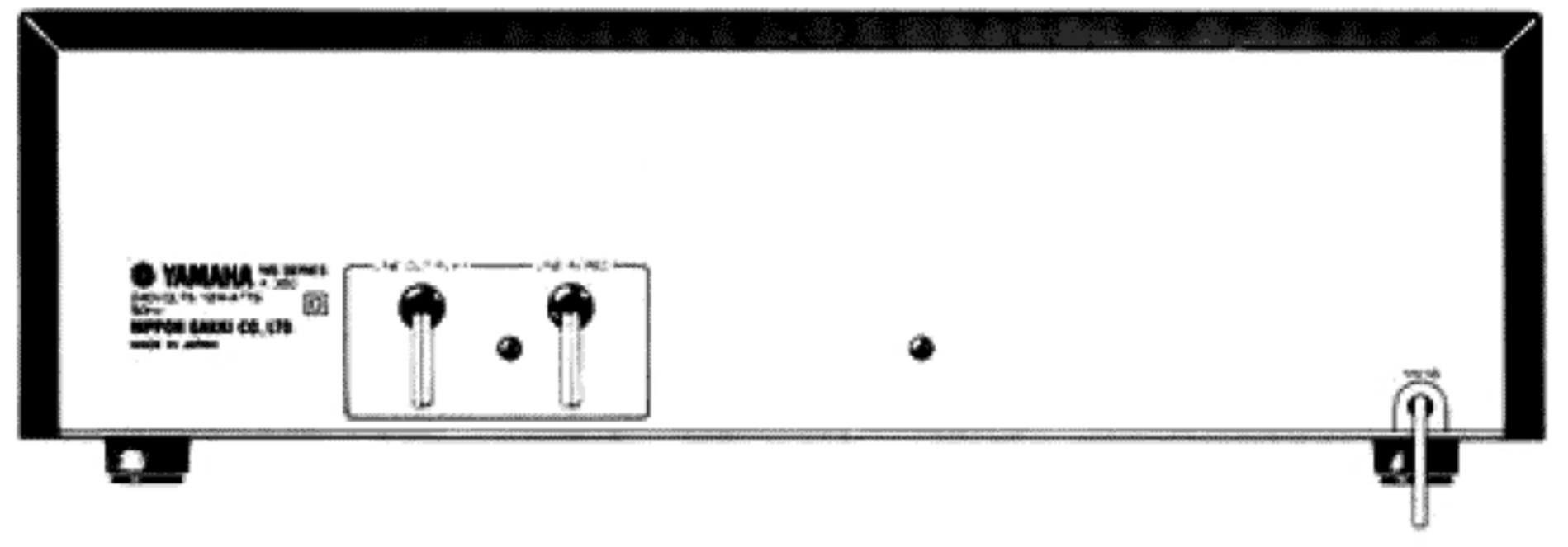
K-350

REAR PANELS ● DESCRIPTION DU PANNEAU ARRIERE ● RÜCKPLATTE ● BAKRE PANEL ● PANELES POSTERIORES

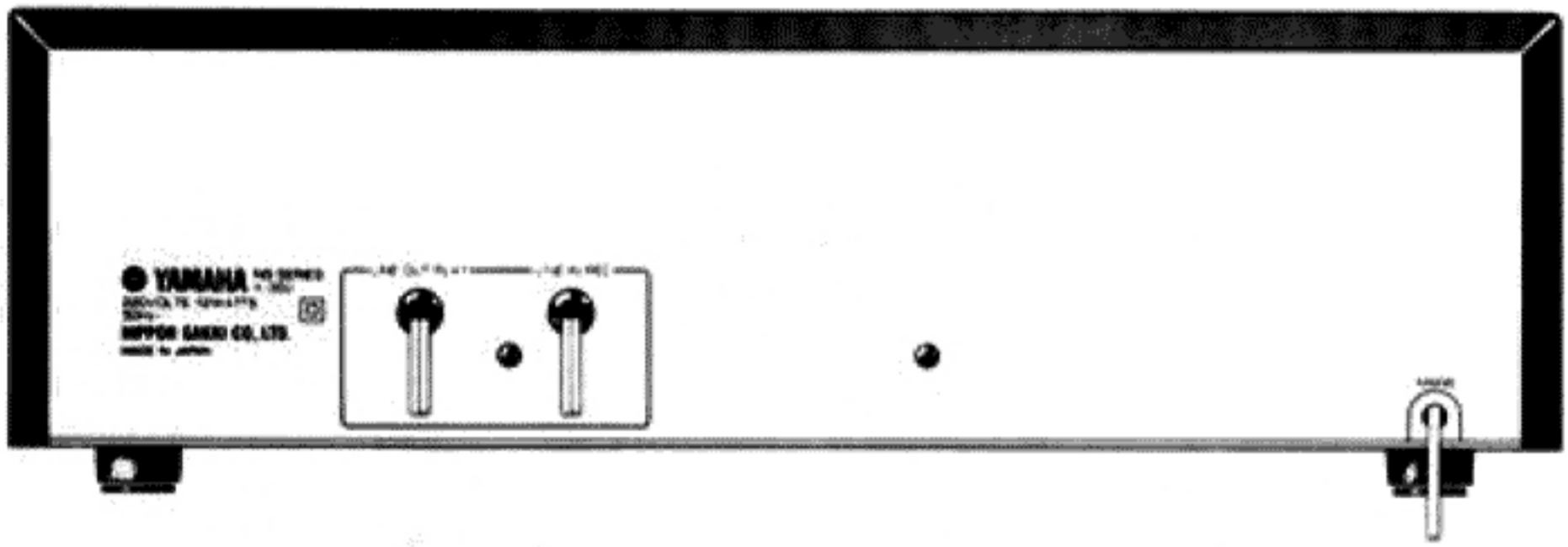
U.S.A. and CANADIAN Models
Modèles U.S.A. et CANADA



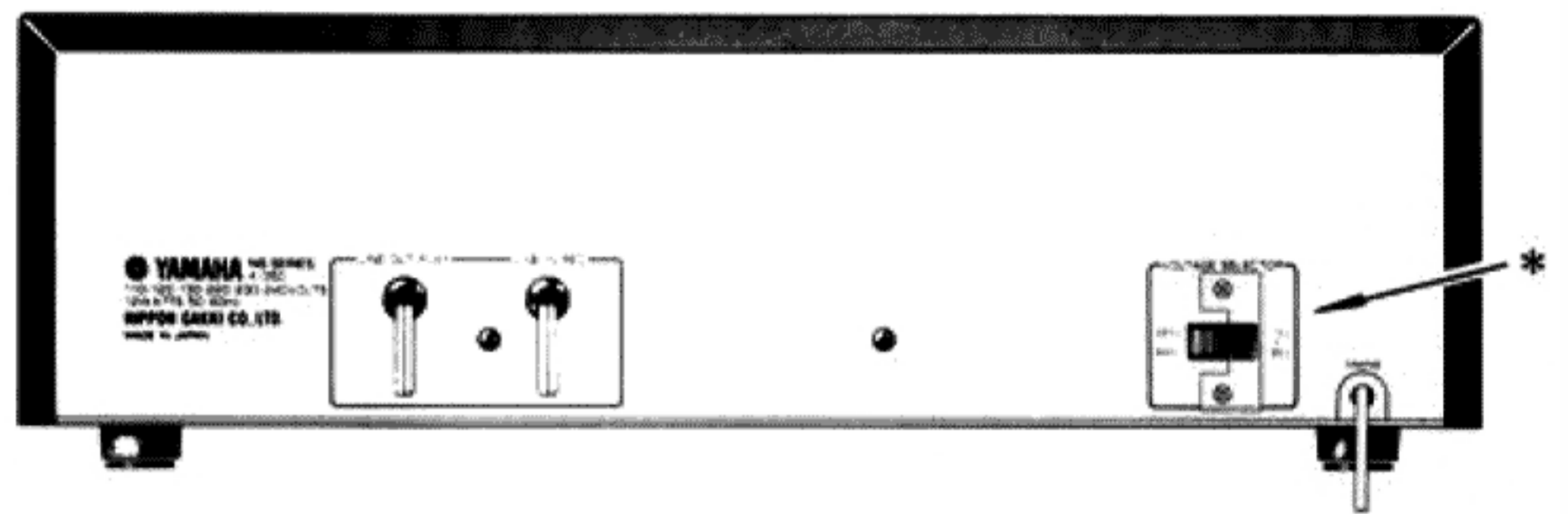
BRITISH and AUSTRALIAN Models



Modèle Europe du Nord
Nordeuropäisches Modelle
Nordeuropeisk modell



GENERAL Model
Modelos destinados a los mercados generales



***VOLTAGE SELECTOR**

Set this to your local AC mains voltage. Failure to do so will result in seriously impaired performance or even severe damage.

***SELECTEUR DE TENSION
SECTEUR**

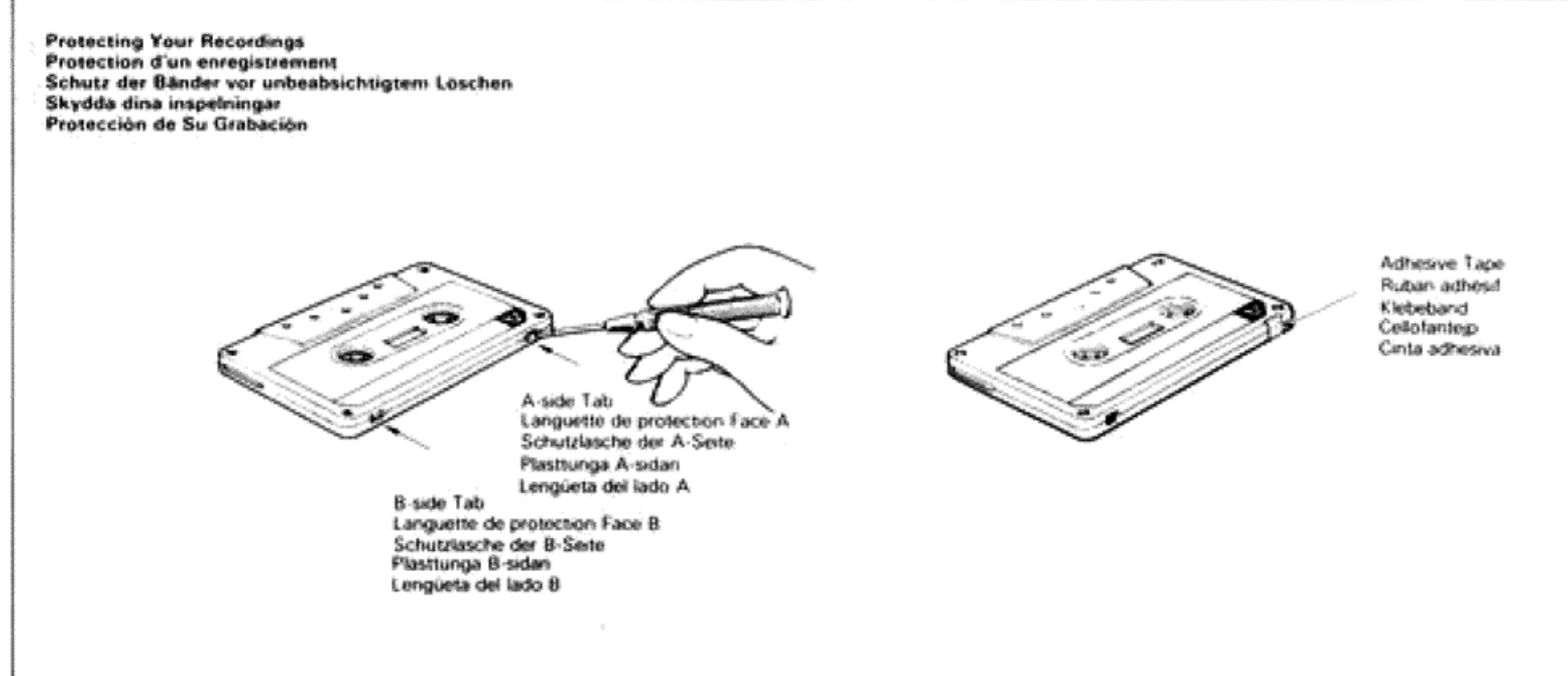
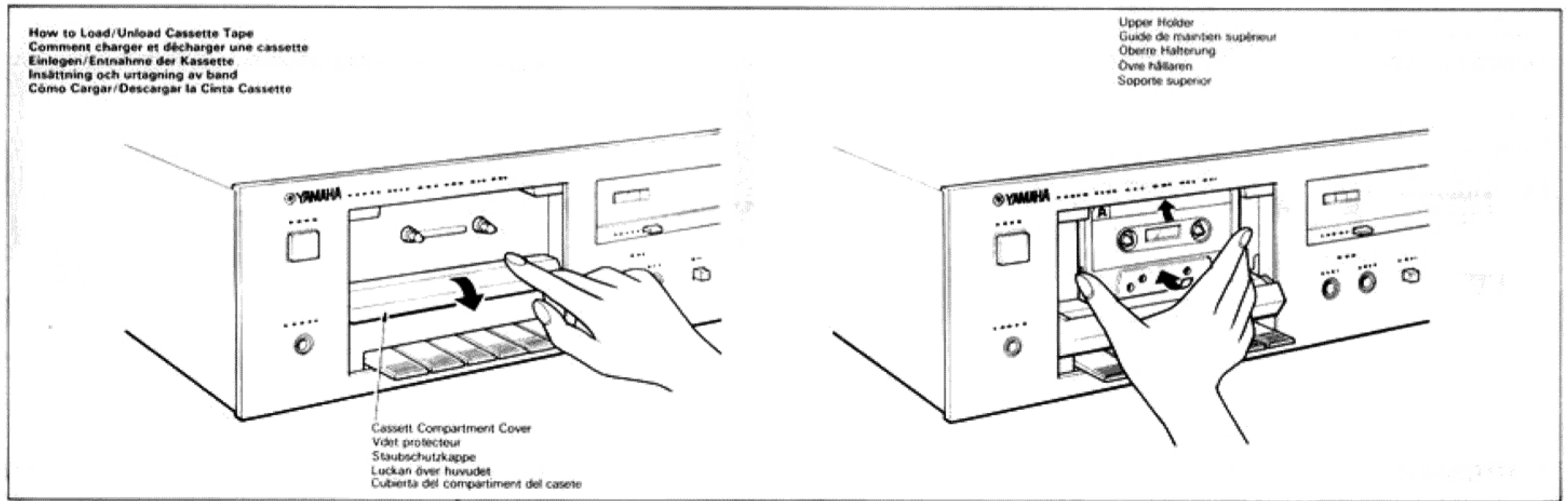
(Modèle général seulement)
Réglez-le en fonction de la tension secteur qui alimentera votre platine sous peine de conséquences graves quant aux performances ou au fonctionnement de l'appareil.

***SELECTOR DE TENSION**

Coloque este selector en la posición correspondiente a la tensión de su localidad. Inobservancia a esta instrucción podrá ocasionar operación defectuosa de su aparato o aun daños serios.
(MODELOS GENERALES SOLAMENTE).

K-350

CASSETTE TAPES ● CONSEILS POUR L'UTILISATION DES CASSETTES ● KASSETTE ● KASSETTBAND ● CINTA CASSETTES



CASSETTE TAPES

Loading the Cassette Tape

- (A) Open the cassette compartment cover.
 (B) With the side of the cassette tape which is to be played, or on which recording is to be made facing towards you, insert the top portion of the cassette tape into the upper holder. Then, push the lower part of the tape into the compartment.

Unloading the Cassette Tape

- (A) Grasp the lower part of the cassette tape, lift slightly and pull out.
 (B) Remember to keep the cassette compartment cover closed when not using the deck, to protect the heads and inner mechanism from dust and other foreign matter.

Classification of Cassette Tapes by Recording Time

Although a wide variety of cassette tapes are currently sold on the market, as they adopt a standardized construction, those of different manufacturers can be used interchangeably.

The type of cassette tape is indicated in units of minutes that it takes to perform recording of both sides of tape.

Type	Recording/ Playback Time		Tape Length (m)
	One Side (Min.)	Both Sides (Min.)	
C-30	15	30	45
C-45	23	45 (46)	68
C-60	30	60	90
C-90	45	90	135

* Do not use C-120 tape since it is liable to develop mechanical trouble even by slight carelessness in handling.

Classification of Cassette Tapes by Quality of Material

Cassette tapes differ in characteristics depending on their magnetic material and manufacturing method. Therefore, it is necessary to select a bias level that best fits that specific type of tape. It will be impossible to bring out the performance of even high-performance tapes to their full potential if improper bias is selected. The K-350 is designed for use with any type of tape by changing over the tape selector switch and adjusting the bias control.

Protecting Your Recording

All cassettes are provided with two break-out tabs which are designed to help prevent the accidental erasure of a precious recording. After you have completed your recording, just break the tab corresponding to that side of the cassette tape with a screwdriver, etc., and it will become impossible to record. Be careful that the broken tab does not enter either the cassette or the K-350.

If you should later wish to record on a cassette protected by this means, merely seal over the hole with adhesive (cellophane or similar) tape.

Tape Care

Before inserting a cassette, take up any slack in the tape by winding one of the spools with your finger or a pencil (as shown). Slack tape, or tape spillage, can become caught in the tape drive mechanism.

Store Your Cassette Tapes

Store cassette tapes away from dust, damp, and heat. Always store with the tape fully wound one or the other. Best results will be obtained if you remember to rewind the tape in the opposite direction once every three months or so, whether you listen to it or not.

CONSEILS POUR L'UTILISATION DES CASSETTES

Chargement d'une cassette

- (A) Ouvrez le volet basculant protégeant les têtes.
 (B) Placez la cassette, face à écouter ou à enregistrer de façon à ce que son repère (B) ou (A) pour la première, par exemple, soit visible, bande vers le bas. Introduisez d'abord la partie supérieure de la cassette dans son logement, puis poussez pour engager la partie inférieure bien à fond.

Déchargement de la cassette

- (A) Saisissez la cassette à sa partie inférieure, soulevez doucement et tirez vers vous pour la dégager.
 (B) N'oubliez pas, si vous n'utilisez plus votre platine, de refermer le volet protégeant les têtes et le mécanisme d'entraînement de la cassette.

Classification des cassettes en fonction de la durée d'utilisation

Il existe un grand nombre de cassettes en vente sur le marché. Cependant, leur présentation extérieure a été standardisée, si bien que n'importe laquelle d'entre elles convient à votre platine. Elles adoptent toutes le code suivant indiquant la durée d'enregistrement ou de lecture utile:

Type	Durée d'utilisation (en minutes)		Longueur de (en mètres)
	Une face	Deux	
C-30	15	30	45
C-45	23	45(46)	68
C-60	30	60	90
C-90	45	90	135

* L'utilisation des C-120 est déconseillée en raison de la fragilité de ces bandes qui risquent de perturber le fonctionnement correct du mécanisme d'entraînement et même le fonctionnement électrique de la platine.

Classification des cassettes en fonction de la nature du support magnétique

Les cassettes se caractérisent par la nature du support magnétique et les technologies mise en oeuvre pour les réaliser. En conséquence, le courant de prémagnétisation et les courbes de correction doivent être adaptés au type de bande utilisée, sous peine de détériorer la réponse en fréquence. La platine K-350 permet cette adaptation grâce à son sélecteur de type de bande.

Protection d'un enregistrement

Si vous voulez vous prémunir contre l'effacement accidentel d'un enregistrement auquel vous tenez, il suffit de briser la languette correspondant à la face à protéger, située sur la tranche de la cassette, côté opposé à la bande. Ne laissez pas les morceaux de plastique ainsi cassés pénétrer dans le mécanisme d'entraînement.

Si vous changez d'avis et souhaitez remplacer cet enregistrement par un autre, il suffit de recouvrir l'orifice ainsi dégagé par un morceau de ruban adhésif mince (genre Scotch ou autre).

KASSETTE

Einlegen der Kassette

- (A) Die Kopfabdeckung aufklappen.
 (B) Die Kassette (mit der zu bespielenden/abzuspielenden Seite nach vorn und mit dem freiliegenden Band nach unten) in die obere Halterung und dann gegen die Gerätefront drücken.

Entnehmen der Kassette

- (A) Die Kassette unten anfassen, anheben und dann herausziehen.
 (B) Wenn das Gerät nicht benutzt wird, die Kopfabdeckung geschlossen halten, um die Tonköpfe und das Antriebsaggregat vor Staub und anderen Fremdstoffen zu schützen.

Einteilung der Kassettentypen nach Aufnahmezeit

Auf dem Markt sind heute eine Vielzahl von Kassettentypen erhältlich. Da die Abmessungen genormt sind, können Sie jedoch beliebige Markenbänder verwenden. Die Spielzeit (beide Seiten zusammen) eines Kassettentyps wird in Minuten angegeben. Sie ist auch in der Kassettentypenbezeichnung enthalten.

Typ	Aufnahme/Wiedergabe-Zeit		Bandlänge in (m)
	Eine Seite (Min.)	Beide Seiten (Min.)	
C-30	15	30	45
C-45	23	45(46)	68
C-60	30	60	90
C-90	45	90	135

* Verwenden Sie keine C-120-Bänder, da sie leicht zu mechanischen bzw. elektrischen Störungen führen können (auch bei nur geringfügiger unsachgemäßer Behandlung).

Klassifizierung der Kassettentypen nach Materialqualität

Die Charakteristik der Kassettentypen unterscheidet sich je nach Qualität des magnetischen Materials und Herstellungsverfahren. Es ist daher erforderlich, den Grad der Vormagnetisierung dem speziellen Kassettentyp anzupassen. Es ist sonst unmöglich, das volle Potential sogar der Hochleistungsbänder auszuschöpfen. Das K-350 ist mit einem Bandwählschalter ausgestattet. Dies ermöglicht Ihnen die Wahl für die Vormagnetisierung und Entzerrung, um das volle Potential einer jeden Bandsorte (mit Ausnahme der Ferrochrombänder) auszunutzen.

Schutz der Bänder vor unbeabsichtigtem Löschen

Alle Kassettentypen sind mit Aussparungen versehen, die das Band vor unbeabsichtigtem Löschen schützen. Dazu brechen Sie nach der Aufnahme die Laschen in den Aussparungen mit einem Schraubenzieher aus. Achten Sie darauf, daß die abgebrochene Lasche nicht in die Kassette oder das Deck fällt. Soll das Band später erneut für die Aufnahmen verwendet werden, können die Öffnungen mit Klebeband (Tesa-film o.ä.) wieder verschlossen werden.

Straffen des Bandes

Keine Kassettentypen mit schlaffem oder heraushängendem Band einlegen, da es sich um die Tonwelle wickeln könnte. Einen Bleistift/Finger in den Spulenkern schieben und das Band durch Drehen straffen.

KASSETTBAND

Hur man lägger i kassetten

- (A) Öppna kassettluckan för kassetttutrymmet.
 (B) Med den sida av kassetten vänd utåt vilken inspelning och avspelning skall ske insättas övre delen av kassetten i hållaren. Sedan för man in den nedre delen av kassetten.

Hur man tar ur kassetten

- (A) Träp om nedre delen av kassetten, lyft försiktigt och drag sedan ut.
 (B) Kom ihåg att ta luckan över kassetttuttaget stängd när däckat inte används för att skydda tonhuvud och mekanism från damm och andra främmande föremål.

Gruppering av band efter inspelningstid

Trots att det finns en mängd olika band på marknaden så har de standardkonstruktion och olika typer kan utbytas. Kassettbanden är grupperade enligt den speltid i minuter som det tar att spela båda sidor av ett band.

Typ	Inspeknings-/avspelningstid		Bandlängd (m)
	Ett håll (Min.)	Båda håll (Min.)	
C-30	15	30	45
C-45	23	45(46)	68
C-60	30	60	90
C-90	45	90	135

* Använd inte C-120 band eftersom det kan få mekaniska och elektriska störningar om man är det minsta ovärsam vid hanteringen.

Gruppering av kassettbody efter magnetiskt material

Kassettbody har olika egenskaper beroende på vilket magnetiskt material det är tillverkat av och även tillverkningsmetoden. Därför är det nödvändigt att välja en lagom förspänning som passar till det valda bandet.

K-350 har utrustats med en bandtypsväljare och en automatisk omkopplingsmekanism för kromband. Detta möjliggör automatiskt val av förspänning och tonkorrektur för att få fram de bästa egenskaperna hos varje typ av band (ferrikromband används dock ej).

Skydd av dina inspelningar

Alla kassettbody har två små tungor som man kan bryta av som hjälp för att förhindra oavsiktlig radering av en viktig inspelning. Efter det att du avslutat inspelningen bryter du bara av den tunga som motsvarar den sida på kassettbody som du spelat in med en skruvmejsel, vilket gör att det blir omöjligt att åter spela in. Se till så att den avbrutna plastbiten inte kommer i kassettbody eller i K-350.

Om du senare skulle vilja spela in på kassettbody som skyddats på detta sätt, behöver du bara tejpa över hålet med vanlig tejp.

Bandvård

Innan du sätter in kassettbody skall du se till att bandet är sträckt genom att vrida en av spolarna med antingen ditt finger eller en penna som visas. En bandslinga som skjuter långt utanför kan fångas av drivmekanismen.

Förvaring av dina kassettbody

Förvara helst kassettbody i ändamålsenliga askar skyddade från damm, fukt och hetta. Ha alltid bandet helt upprullat i endera riktningen. Man får bästa resultat om man kommer ihåg att spola om bandet i motsatt riktning var tredje månad antingen du lyssnar till det eller ej.

CINTAS CASETES

Carga de la cinta casete

(A) Abra la cubierta del compartimento de casete.

(B) Con el lado de la cinta casete que va a ser reproducido o grabado hacia a usted, inserte la porción superior de la cinta casete dentro del portacasete superior. Luego empuje la parte inferior de la cinta dentro del compartimento.

Descarga de la cinta casete

(A) Sujete la parte inferior de la cinta casete, súbala ligeramente y sáquela.

(B) Recuerde mantener la cubierta del compartimento cerrada cuando no se use el deck, para proteger la la cabeza y mecanismo interno contra la entrada de polvo y otras materias extrañas.

Clasificación de cintas casete por tiempo de grabación

Aunque hay una gran variedad de cintas casete a la venta en el mercado, a causa de la adopción de una construcción estándar, pueden usarse indistintamente cualquier tipo de ellas sin importar el fabricante.

El tipo de cintas casete está indicado en las unidades de minuto necesarias para realizar una grabación en ambos lados de la cinta.

Tipo	Duración reproducción/Grabación		Largura de cinta (m)
	Un lado (Min.)	Dos lados (Min.)	
C-30	15	30	45
C-45	23	45(46)	68
C-60	30	60	90
C-90	45	90	135

*No use cintas de tipo C-120 ya que son propensas a provocar problemas mecánicos, aún cuando se las maneja con una ligera falta de cuidado.

Clasificación cintas casete por calidad del material

Las cintas casete poseen características diferentes dependiendo de su material magnético y método de fabricación. Por consiguiente, es necesario seleccionar el nivel de polarización que mejor se adapta a un tipo específico de cinta. Será imposible obtener el rendimiento potencial completo de incluso las cintas de alto rendimiento si no se selecciona una polarización adecuada. El K-350 está diseñado para ser usado con cualquier tipo de cinta cambiando el conmutador selector de cintas y ajustando el control de polarización.

Como proteger sus grabaciones

Todos los casetes están provistos de lengüetas rompibles que están diseñadas para prevenir el borrado accidental de una grabación valiosa. Después de que haya terminado su grabación, rompa simplemente la lengüeta correspondiente al lado del casete con un destornillador, et., y será imposible grabar en ese lado. Tenga cuidado de que la lengüeta rota no entre en el casete ni en el K-350.

Si usted quiere grabar más tarde en un casete que está protegido de esta forma, cubra el orificio con cinta adhesiva (celofán o similar).

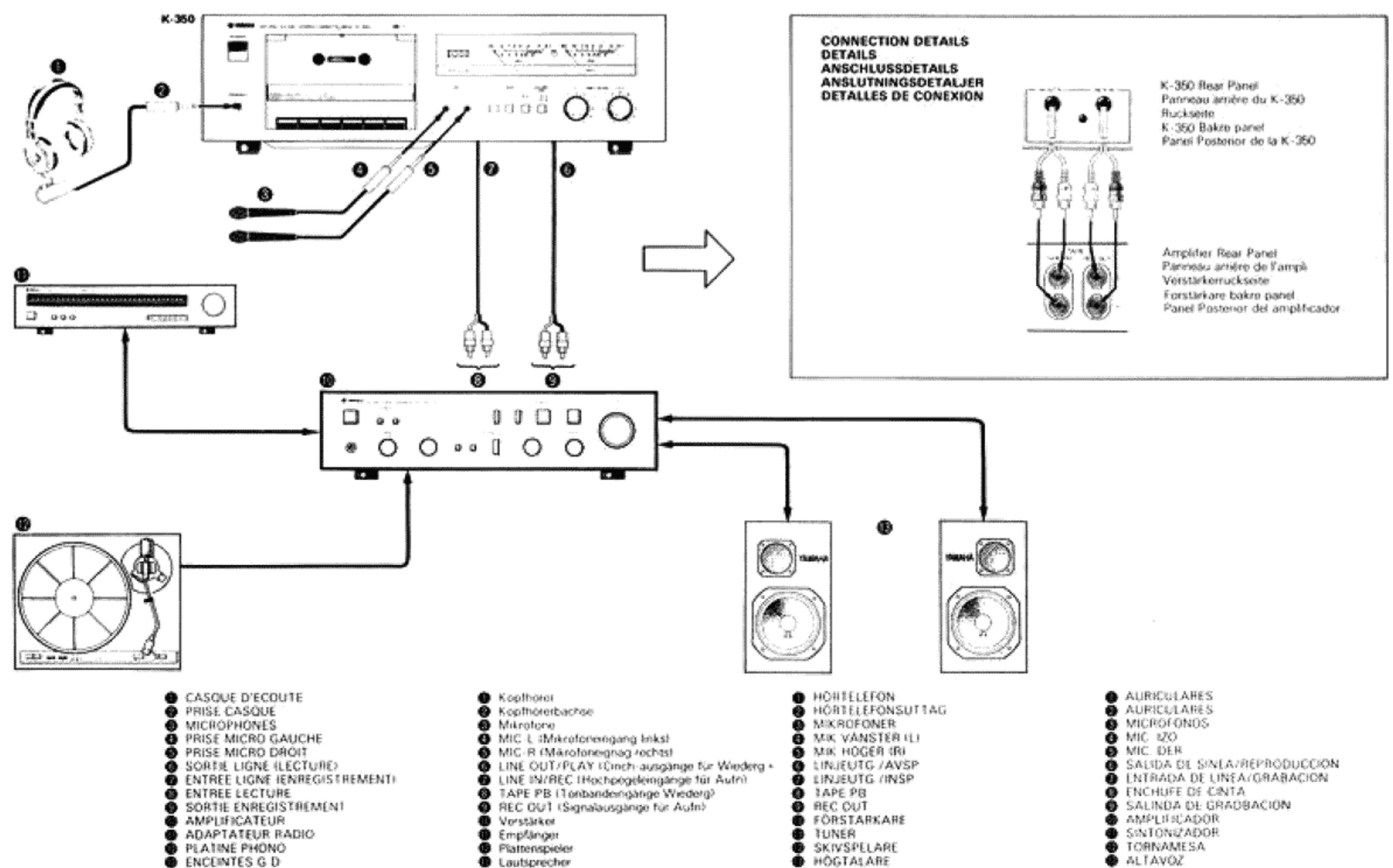
Cuidado de la cinta

Antes de cargar el casete, recoja las flojedades de la cinta bobinando uno de los carretes con el dedo o un lapicero (de la forma ilustrada). Las flojedades de la cinta pueden engancharse en el mecanismo de transporte.

Almacenamiento de sus cintas casete

Guarde sus cintas casete apartadas de polvo, humedad y calor. Guarde las cintas completamente bobinadas en cualquiera de sus carretes. Se obtendrán mejores resultados si se acuerda de rebobinar las cintas una vez cada tres meses aproximadamente, aunque no se vayan a escuchar.

K-350



CAUTION:
 Connection to the respective sets should be made after disconnecting power from the amplifier.

ATTENTION:
 tous les raccordements doivent s'effectuer avec l'amplificateur hors tension et même mieux, débranché du secteur.

ACHTUNG!
 Vor Anschluß der jeweiligen Bauteile den Netzstrom des Verstärkers ausschalten.

VARNING:
 Anslutning till resp. enheter skall göras efter det att nätspänningen slagits från på förstärkaren.

ATENCIÓN:
 Realice todas las conexiones después de desconectar la fuente de energía del amplificador.

RECORDING AND PLAYBACK PROCEDURES

Before Recording

- (A) Referring to the connection diagram, check to see that the power cord, the microphones (if they are to be used) and the amplifier are connected properly.
- (B) Turn the Power switch (POWER) on. The level meters will light up.
- (C) Pull the cassette compartment cover toward you to open, and load the cassette tape.
- (D) Set the Tape selector (TAPE) to LH, CrO₂ or Metal according to the kind of tape in use.
- Low-noise tapes LH
 - Chrome tapes CrO₂
 - Metal tapes METAL
- (E) For Dolby recording, turn the Dolby NR switch (DOLBY NR) on.
- (F) Press the Record key (REC ●) and while looking at the level meters, adjust the input signal for the left and right channels with the Recording level control (REC LEVEL). For normal music recording, the meters swing should be between -3 VU and 0 VU while peaks should not exceed 0 VU.
- (G) It is useful to press the Reset button of the tape counter at this point as this makes it possible to use the tape counter to find a desired location on the tape when it is played back later.

Starting Recording

- (H) Press the Record key (REC ●) and then the Play key (PLAY ►) to start recording.
- (I) To temporarily stop the recording, press the Pause key (PAUSE ■■).
- (J) When the recording is completed, press the Stop key (STOP ■■). When the tape is completely wound, the automatic shutoff mechanism will automatically stop the tape. Turn the cassette over to resume recording.

Before Playback

- (A) Refer to the connection diagram and check to see that the power cord, amplifier and speaker system are properly connected.
- (B) Turn the power switch (POWER) on. The lamps inside the level meters will light up.
- (C) Pull the cassette compartment cover toward you to open, and load the cassette tape.
- (D) Set the Tape selector (TAPE) to LH, CrO₂ or Metal according to the kind of tape in use.
- (E) If the tape has been Dolby recorded, turn the Dolby NR switch (DOLBY NR) on.

Starting Playback

- (F) Press the Play key (PLAY ►) to start playback.
- (G) Adjust the amplifier's Volume, Balance and Tone controls.
- (H) To stop playback before tape end, press the Stop key (STOP ■■).
- (I) When playback is completed and the tape ends, the automatic shutoff will stop the tape automatically.

To continue playing on the reverse side, press the Stop key (STOP ■■), remove the tape, turn over to the reverse side.

Fast Forward

To move the tape forward quickly (e.g. to play the tape back from some point other than the beginning), press the Fast Forward key (F. FWD ►►). To stop the tape, press the Stop key (STOP ■■).

Rewind

To rewind the tape to playback a program, press the Rewind key (REW ◀◀). The tape will rewind at high speed.

To stop the tape part way through, press the Stop key (STOP ■■).

* On both Fast Forward and Rewind, the automatic shutoff mechanism will automatically stop the tape at the end.

ENREGISTREMENT LECTURE (MARCHÉ A SUIVRE)

Avant l'enregistrement

- (A) En vous référant au schéma de raccordement, vérifiez que tous les maillons et accessoires sont bien branchés.
- (B) Mettez l'amplificateur sous tension.
- (C) Mettez la platine sous tension (Les VU-mètres s'illuminent).
- (D) Basculez le volet protecteur des têtes et chargez une cassette dans son compartiment.
- (E) Réglez correctement le sélecteur de type de bande:
- Bandes Faible Bruit: LH
 - Bandes au Chrome: CrO₂
 - Bandes dites "Métal": Metal
- (F) Si vous souhaitez bénéficier du réducteur Dolby, mettez-le en service.
- (G) Enfoncez la touche "REC ●", tout en surveillant les VU-mètres lors du réglage des niveaux d'enregistrement. Sur programme musical normal, les aiguilles doivent osciller entre -3 VU à 0 VU. Cette valeur 0 VU ne doit pas être dépassée lors des crêtes de modulation.
- (H) Il est pratique de remettre le compteur à "000" pour pouvoir retrouver aisément le début des enregistrements successifs.

Départ effectif de l'enregistrement

- (J) La touche "REC ●" étant enfoncée, appuyez sur la touche de défilement de la bande ("PLAY ►") pour mettre en route l'enregistrement.
- (L) Pour interrompre quelques instants cet enregistrement, appuyez sur la touche "PAUSE ■■". Pour reprendre, appuyez à nouveau sur "PAUSE".
- (K) Lorsque l'enregistrement est terminé, appuyez sur la touche "STOP ■■".

Avant la lecture

- (A) En vous référant au schéma de raccordement, vérifiez que tous les maillons sont bien raccordés. Branchez la platine. Encentes raccordées à l'ampli.
- (B) Mettez la platine sous tension: les VU-mètres s'illuminent.
- (C) Basculez le volet protecteur des têtes vers vous pour charger une cassette.
- (D) Réglez le sélecteur de type de bande selon la cassette employée: LH, CrO₂ ou Métal.
- (E) Si la bande a été enregistrée en Dolby, mettez le réducteur de souffle en service.

Départ effectif de la lecture

- (F) Enfoncez la touche lecture ("PLAY ►").
- (G) Réglez le Volume, la Balance et les correcteurs de timbre au niveau de l'amplificateur.
- (H) Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche "STOP ■■".
- (I) En fin de bande, l'arrêt automatique fonctionne et libère la touche "PLAY".

Pour poursuivre la lecture de la seconde face, extrayez la cassette, retournez-la, rechargez-la et reprenez les opérations ci-dessus.

AVANCE RAPIDE

Pour "sauter" un passage qui ne vous intéresse pas, appuyez sur la touche "F. FWD ►►". Pour arrêter cette manœuvre, appuyez sur la touche "STOP ■■". ATTENTION: ne passez jamais de MARCHÉ ARRIÈRE RAPIDE à AVANCE RAPIDE sans l'intermédiaire de la touche "STOP".

MARCHÉ ARRIÈRE RAPIDE

Pour réécouter un passage que vous venez d'entendre, c'est à dire retourner vers le début de la cassette, appuyez sur la touche "REW ◀◀". Pour arrêter cette manœuvre, appuyez sur "STOP ■■". ATTENTION: ne passez jamais de "F. FWD" à "REW" sans repasser par "STOP".

K-350 AUFNAHME- UND WIEDERGABE-VERFAHREN

Aufnahme-Vorbereitungen

- Überprüfen Sie anhand des Anschlußdiagramms, ob das Netzkabel und die Verbindungskabel zu den anderen Geräten Ihrer Anlage richtig angeschlossen sind.
- Schalten Sie den Recorder ein (POWER).
- Klappen Sie die Staubschutzklappe herunter und setzen Sie Ihre Kassette ein.
- Drücken Sie einen der unter "TAPE" angeordneten Wahlschalter entsprechend der von Ihnen verwendeten Bandsorte:
 - für LH-Kassetten: LH
 - für Chromdioxid-Kassetten: CrO₂
 - für Reineisen-Kassetten: METAL
- Für Aufnahmen mit dem Rauschverminderungssystem schalten Sie "DOLBY NR" ein.
- Drücken Sie die "REC"-Taste und beachten Sie dabei die Aussteuerungs-Anzeigensysteme. Voraussetzung: die Programmquelle (Platte, Radio, Mikrofone), welche aufzeichnet werden soll, spielt bereits! Justieren Sie dann mit den "REC LEVEL"-Reglern die Aufnahme-Signalpegel für den rechten und linken Kanal so, daß der Zeigerausschlag der Instrumente im Bereich zwischen -3 VU und maximal 0 VU bleibt.
- Hier empfiehlt sich nun, mit dem Rückstellknopf das Bandzählwerk auf "000" zu stellen zur fortlaufenden Nummern-Notiz der aufeinanderfolgenden Musiktitel (Kassettenkartei). Dies erleichtert Ihnen beim Abspielen das Wiederauffinden der entsprechenden Bandabschnitte.

Starten des Aufnahme-Vorganges

- Wenn Sie nach dem Niederdrücken der "REC"-Taste noch dazu die "PLAY"-Taste drücken, beginnt das Band zu laufen, der Recorder nimmt auf.
- Wenn Sie zwischen einzelnen Musik- oder Sprech-Titeln die Aufnahme kurz unterbrechen wollen, drücken Sie die "PAUSE"-Taste.
- Nach Beendigung einer Aufnahme schalten Sie den ganzen Aufnahme-Vorgang mit der "STOP"-Taste ab.
 - Denken Sie daran: Ist das Band abgelaufen, so schaltet der Recorder automatisch ab.

Wiedergabe-Vorbereitungen

- Überprüfen Sie anhand des Anschlußdiagramms, ob das Netzkabel und die Verbindungsleitungen an Verstärker und Lautsprechern richtig angeschlossen sind.
- Schalten Sie die Geräte ein.
- Klappen Sie die Staubschutzklappe auf und setzen Sie Ihre Kassette ein.
- Drücken Sie einen der drei unter "TAPE" angeordneten Wahlschalter entsprechend der von Ihnen verwendeten Bandsorte (LH oder CrO₂ oder METAL).
- Ist die eingesetzte Kassette mit DOLBY aufgenommen, so schalten Sie die "DOLBY NR" Rauschunterdrückung ein.

Abspiel-Vorgang

- Mit Drücken der "PLAY"-Taste starten Sie den Bandlauf.
- Regeln Sie am Verstärker die Wiedergabelautstärke, die Balance und den Klang nach Ihrem Belieben.
- Zur kurzzeitigen Unterbrechung drücken Sie die "PAUSE"-Taste die "PLAY"-Taste bleibt gedrückt.

- Zur völligen Abschaltung des Abspielvorganges drücken Sie die "STOP"-Taste; die "PLAY"-Taste rastet aus.
- Ist die Kassette ganz abgespült, so schaltet der Recorder am Bandende automatisch ab.
 - Zur Wiedergabe der Kassetten-Rückseite nehmen Sie die Kassette heraus, drehen sie um, setzen sie wieder ein und starten den Abspielvorgang erneut.

Schnelles Vorspulen

Wenn Sie ein Musikstück abspielen wollen, das z.B. in der Mitte der Kassette aufgenommen ist, so können Sie mit dem schnellen Vorlauf die entsprechende Stelle "anwählen". Drücken Sie dazu die Taste "F. FWD ►►". (Haben Sie die gewünschte Stelle mit Hilfe des Bandzählwerkes vorgemerkt, so drücken Sie nach Einsetzen der Kassette zuerst den Rückstellknopf!). Der schnelle Vorlauf dient auch zum Umspulen der Kassette. Mit Erreichen des Bandendes schaltet der Recorder automatisch ab. Zum Abschalten zwischen Bandanfang und Bandende drücken Sie die "STOP"-Taste.

Schnelles Rückspulen

Um eine abgespülte (oder fertig aufgenommene) Kassette-Seite zum Bandanfang zurückzuspielen, drücken Sie die Taste "REW ◀◀". Ist der Bandanfang wieder erreicht, schaltet der Recorder automatisch ab. Für eine Unterbrechung dazwischen drücken Sie die "STOP"-Taste.

- Bitte beachten Sie: Wenn Sie aus einer der beiden Funktionsarten eine andere (z.B. "PLAY") auswählen wollen, immer zuerst die "STOP"-TASTE drücken!

INSPELNING OCH AVSPELNING

Före inspelning

- (A) Kontrollera med hjälp av anslutningsdiagrammet att nätsladdar, mikrofon och förstärkare är korrekt uppkopplade.
- (B) Slå till nätspänningen (POWER). VU-mätarna kommer att lysa upp.
- (C) Drag luckan över kassettdäcket mot dig så den öppnas och lägg i kassetten.
- (D) Ställ bandomkopplaren (TAPE) i läge LH, CrO₂ eller Metal beroende på vilket band som används.
- Ferrit-band LH
 - Kromband CrO₂
 - Metallband METAL
- (E) Vid inspelning med Dolby ställs omkopplaren Dolby NR i läge ON.
- (F) Tryck på inspelningsknappen (REC ●) och justera genom att titta på mätinstrumenten för vänster och höger kanal med nivåkontrollerna (REC LEVEL). Vid inspelning av normal musik bör mätarna slå mellan -3 VU och 0 VU medan enstaka toppar överstiger denna nivå.
- (G) Det är bra att komma ihåg att trycka på noll-ställningsknappen (RESET) på räkneverket. Det gör det möjligt att med hjälp av räkneverket finna den önskade melodin på bandet vid avspelningsenare.

- **Inspelning**
- (H) Tryck på inspelningsknappen (REC ●) och sedan på avspelningsknappen (PLAY ►) för att påbörja inspelning.
- (I) För att temporärt stoppa inspelningen trycks pausknappen (PAUSE ■) ned.
- (J) När inspelningen är färdig trycker man på stoppknappen (STOP ■). När bandet är slutspelat kommer den automatiska avstängningsmekanismen att stoppa bandet. Vänd på kassetten och återuppta inspelningen.
- **Före avspelning**
- (A) Kontrollera med hjälp av anslutningsdiagrammet att nåtsladdar, förstärkare och högtalare är anslutna på rätt sätt.
- (B) Stå på nätströmmen (POWER). Nivåmätaren kommer att lysa upp.
- (C) Drag luckan för kassetttaget mot dig och lägg i kassetten.
- (D) Ställ bandomkopplaren (TAPE) i läge LH, CrO₂ eller Metal beroende på vilket band som används.
- (E) Om bandet har spelats in med Dolby skall Dolby-omkopplaren vara i läge ON (DOLBY NRI).
- **Avspelning**
- (F) Tryck på avspelningsknappen (PLAY ►) för att påbörja avspelning.
- (G) Justera volym, balans och tonkontroller och liknande på förstärkaren för att få önskat ljud.
- (H) För att stoppa bandet trycker man på stoppknappen (STOP ■).
- (I) När avspelningen är färdig och bandet är slut kommer den automatiska avstängningsmekanismen att stoppa bandet.

För att fortsätta spela på baksidan tas bandet ur, vänds och sätts i på nytt.

- **Snabbframspolning**
- För att spola fram bandet snabbt (t ex för att påbörja avspelning längre in på bandet) trycker du på snabbspolningsknappen (F.FWD ►►). För att stanna bandet trycker man på stoppknappen (STOP ■).
- Vid omkoppling mellan snabbframspolningen (F.FWD ►►) och återspolningen (REW ◀◀) skall man trycka på stoppknappen (STOP ■) först.
- **Återspolning**
- För att spola tillbaka bandet trycker man på återspolningsknappen (REW ◀◀). Bandet återspolas då med hög hastighet. För att stoppa bandet trycker man på stoppknappen (STOP ■).
- För både snabbframspolning och återspolning kommer den automatiska avspelningsmekanismen att stoppa bandtransporten vid bandets slut.
- När man kopplar om mellan återspolning och snabbframspolning måste man trycka på stoppknappen (STOP ■) först.

PROCEDIMIENTO DE GRABACION Y REPRODUCCION

- Antes de grabar**
- (A) Compruebe que el cable de alimentación, micrófonos y amplificador están correctamente conectados, remitiéndose al diagrama de conexiones.
- (B) Conecte el conmutador general (POWER). Lo medidores de nivel se encenderán.
- (C) Tire de la cubierta del compartimento hacia a usted para abrirla, y cargue la cinta casete.
- (D) Ajustar el selector de cintas (TAPE) a la posición LH, CrO₂ o Metal correspondiente al tipo de cinta que se usa.
 - Cintas de baja captación de ruido LH
 - Cintas de cromo CrO₂
 - Cintas de metal METAL
- (E) Para grabaciones con el sistema Dolby, conecte el conmutador de reducción de ruidos Dolby (DOLBY NRI)
- (F) Pulse la tecla de grabación (REC ●) y, mientras observa los medidores de nivel, ajuste la señal de entrada para los canales izquierdo y derecho con el control de nivel de grabación (REC LEVEL). Para hacer grabaciones normales de música, las agujas de los medidores VU deberán oscilar entre -3 VU y 0 VU al tiempo que las crestas no deberán exceder de 0 VU.
- (G) Es muy útil pulsar el pulsador de reposición del cuentavuelts en este momento ya que esto hace posible usar el cuentavuelts para encontrar un punto deseado de la cinta cuando se reproduzca más tarde.

- Comienzo de la grabación**
- Pulse la tecla de grabación (REC ●) y a continuación la de reproducción (PLAY ►) para empezar a grabar.
- (I) Para detener temporalmente la grabación, pulse la tecla de pausa (PAUSE ■)
- (J) Al terminar la grabación, pulse la tecla de parada (STOP ■). Cuando la cinta se haya bobinado completamente, el mecanismo de desconexión automática parará automáticamente la cinta. De la vuelta al casete para continuar grabando.
- Antes de reproducir**
- (A) Remítase al diagrama de conexiones y compruebe que el cable de alimentación, amplificador y sistema de altavoces están correctamente conectados.
- (B) Conecte el conmutador general (POWER). La luces interiores de los medidores VU se encenderán.
- (C) Tire de la cubierta del compartimento hacia a usted para abrirla, y cargue la cinta casete.
- (D) Ajuste el selector de cintas (TAPE) a la posición LH, CrO₂ o Metal correspondiente a la cinta en uso.
- (E) Si la cinta ha sido grabada con el sistema Dolby, conecte el conmutador de ruidos Dolby (DOLBY NRI).

- Comienzo de la reproducción**
- (F) Pulse la tecla de reproducción (PLAY ►) para que comience la reproducción.
- (G) Ajuste los controles de volumen, tono y equilibrio de canales del amplificador.
- (H) Para detener la grabación, pulse la tecla de parada (STOP ■).
- (I) Cuando se haya completado la reproducción y la cinta esté completamente bobinada, el mecanismo de corte automático detendrá automáticamente la cinta. Para continuar reproduciendo el lado contrario, pulse la tecla de parada (STOP ■), quite la cinta y dóblela la vuelta.

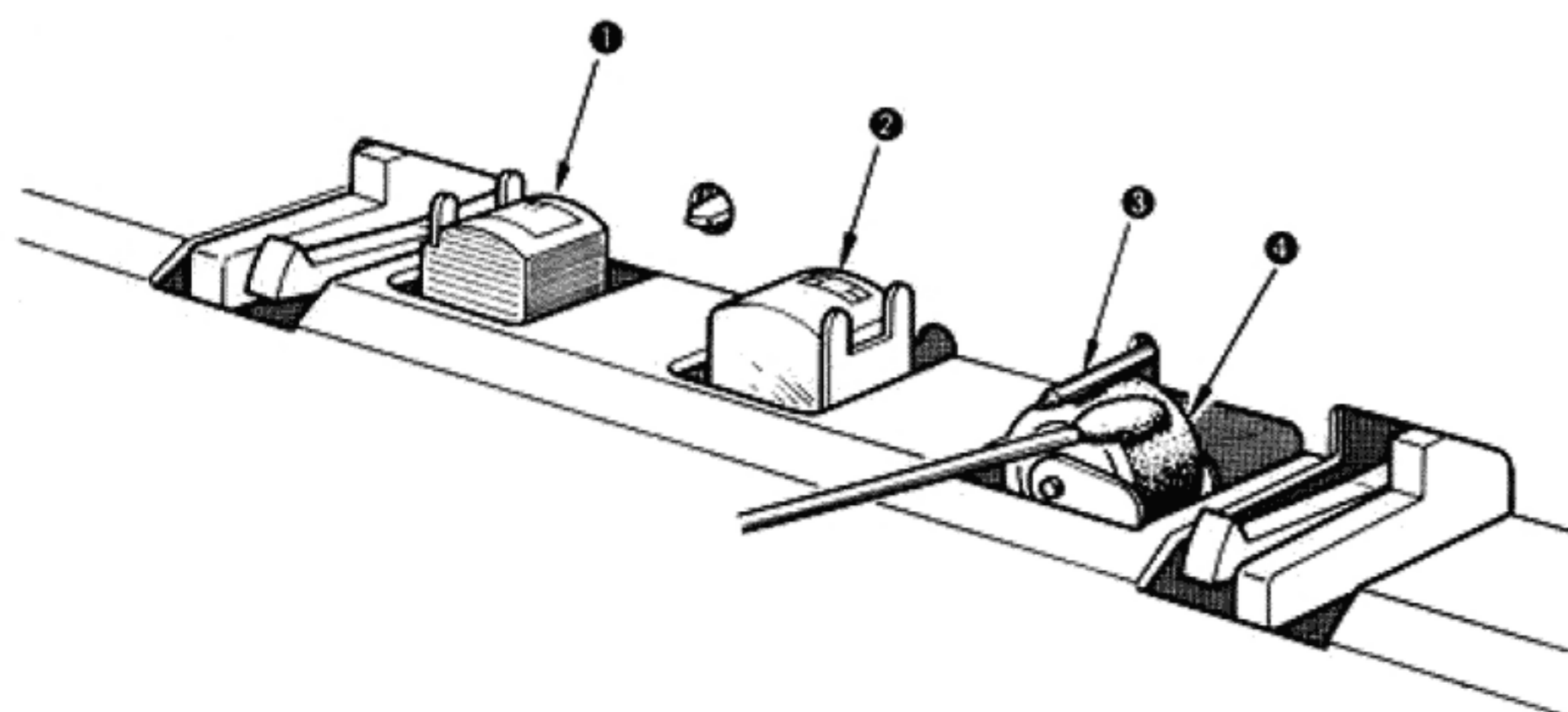
Paso rápido
Para que la cinta pase rápidamente (e.g. para reproducir la cinta a partir de un punto que no es el comienzo), pulse la tecla de avance rápido (F. FWD ►►). Para detener la cinta, pulse la tecla de parada (STOP ■).

Rebobinado
Para rebobinar la cinta con motivo de reproducir un programa, pulse la tecla de rebobinado (REW ◀◀). La cinta se rebobinará a alta velocidad. Para detener la cinta en cualquier punto intermedio, pulse la tecla de parada (STOP ■).
* Tanto en las modalidades de paso rápido como en rebobinado, el mecanismo de corte automático detendrá automáticamente la cinta al llegar al final.

17

K-350

Cleaning the Head and Pinch Roller
Nettoyage des têtes et du galet presseur
Reinigung der Tonköpfe und der Andruckrolle
Rengöring av tonhuvud och drivulle
Limpieza de la Cabeza y Rodillo Presionador



- | | | | | |
|----------------|---------------------------------|----------------------------|--------------------|-----------------------|
| ● Erase Head | ● Tête d'effacement | ● Löschtipp | ● Raderhuvud | ● Cabeza borradora |
| ● REC/PB Head | ● Tête d'enregistrement/Lecture | ● Aufnahme-/Wiedergabetipp | ● Avspelningshuvud | ● Cabeza grabadora |
| ● Capstan | ● Cabestan | ● Tonwelle | ● Drivaxel | ● Cabrestante |
| ● Pinch Roller | ● Galet presseur | ● Andruckrolle | ● Drivulle | ● Rodillo presionador |

MAINTENANCE

Cleaning the Head and Pinch Roller

Dust adhering to the heads will be a cause of such troubles as:

- inferior sound quality
- poor quality recording
- reduced sound volume
- interrupted recording
- incomplete erasure of previously recorded signals

Please do not fail to clean the heads after every 10 or so hours' operation. To clean the heads of K-350, follow the instructions below:

- Turn the Power switch (POWER) on.
- Open the cassette compartment cover.
- Press the Play key (Play ►) to raise the heads and pinch roller.
- Clean the surface of the head with a cotton swab that is damp with alcohol or water.
- Clean the pinch roller and capstan.
- Upon completion of cleaning, close the cassette compartment cover.

Note: Do not load a cassette before the head surface has completely dried.

CAUTION:

Never bring a screwdriver or other metallic item near the recording/playback head assembly; not only might the mirror-smooth surface be scratched, but the magnetic characteristics could be changed, giving increased noise and degraded audio performance.

How to Use a Demagnetizer

If residual magnetism builds up in the heads, playback can become noisy, with an increase in the noise level from previously recorded tapes. If this appears to be the case, demagnetize the heads with a commercially available cassette tape demagnetizer as follows.

- Switch the power OFF.
- Remove the cassette compartment cover as in the case of head cleaning.
- Use the head demagnetizer, being particularly careful not to bring it into direct contact with the head.

If head demagnetizing is performed incorrectly it is possible to magnetize or damage the heads. Therefore, carefully read the instruction manual of the demagnetizer in use.

ENTRETIEN

Nettoyage des têtes et du galet presseur

Les poussières adhérant à la tête entraînent les défauts suivants:

- dégradation de la qualité sonore
- enregistrement impossible
- réduction du niveau de sortie
- "trous" pendant un enregistrement
- mauvais effacement du programme précédent

Il est donc nécessaire de nettoyer les têtes toutes les 10 heures d'utilisation environ.

(A) Mettez la platine sous tension
(B) Basculez vers vous le volet protecteur du compartiment à cassette.

(C) Appuyez sur la touche "PLAY ►" pour faire monter les têtes et le galet d'entraînement.

(D) Humecter un coton-tige d'eau ou mieux d'alcool et nettoyez la surface des têtes.

(E) Nettoyez aussi le cabestan et le galet presseur

(F) Après nettoyage, n'oubliez pas de refermer le volet protecteur

Nota: ne chargez pas une cassette tant que les parties nettoyées ne sont pas bien sèches.

ATTENTION:

N'approchez sous aucun prétexte un objet métallique, tournevis ou autre, près des têtes. Vous risqueriez d'en altérer le précieux poli et de les magnétiser, ce qui entraînerait une dégradation des qualités de reproduction et une augmentation du bruit de fond.

Comment utiliser un démagnétiseur

À la longue, un certain magnétisme résiduel finit par s'accumuler au niveau des têtes, rendant la lecture bruyante (souffle). Les cassettes préenregistrées sont entachées d'un souffle qu'elles ne connaissent pas. Il convient alors immédiatement de démagnétiser soigneusement les têtes à l'aide d'un démagnétiseur du commerce. Attention: une opération mal conduite est pire que la mal installée!

(A) Mettez l'appareil hors tension ("POWER" sur "OFF").

(B) Ouvrez le volet protecteur de têtes, comme pour un nettoyage

(C) Utilisez le démagnétiseur en suivant scrupuleusement les instructions de son fabricant, et en évitant absolument que la pointe de ce dernier ne vienne en contact avec la surface de la tête

PFLEGEHINWEISE

Reinigen der Tonköpfe und der Andruckrolle

Staubverschmutzungen bei den Tonköpfen können zu folgenden Störungen führen:

- Beeinträchtigung der Klangqualität
- Reduzierte Lautstärke bei Wiedergabe
- Aufnahmen nicht möglich
- Leerstellen mitten in aufgenommenen Stücken
- Unvollständiges Löschen bespielter Bänder

Daher sollten Sie die Antriebseinheit (Tonköpfe und Rollen) regelmäßig ca. alle 10 Betriebsstunden reinigen.

Beachten Sie dazu die folgenden Hinweise:

(A) Schalten Sie den Recorder ein

(B) Klappen Sie die Straubschutzklappe herunter

(C) Drücken Sie die "PLAY"-Taste, damit die Antriebseinheit (wie beim Abspielen) nach oben kommt

(D) Reinigen Sie die Tonköpfe und -rollen mit einem in Alkohol getränkten Wattestäbchen

(E) Trocknen Sie danach mit einem trockenen Wattestäbchen ab.

(F) Drücken Sie die "STOP"-Taste (oder Netzschalter)

Unbedingt beachten:

Setzen Sie erst dann wieder eine Kassette ein, wenn alles wieder trocken ist.

Handieren Sie niemals mit einem Schraubenzieher oder einem anderen Metallgegenstand im Bereich der Tonköpfe des Recorders. Abgesehen von einer möglichen Beschädigung der spiegelpolierten Kopfoberflächen könnte dies zu einer Beeinträchtigung der magnetischen Eigenschaften führen und damit einer Verschlechterung der Klangqualität.

Entmagnetisieren

Wenn sich Restmagnetismus in den Köpfen aufbaut, kann die Wiedergabe verräuscht werden, wobei auch der Rauschpegel bereits bespielter Bänder erhöht wird. Wo dies der Fall zu sein scheint, sollten Sie die Köpfe mit einem handelsüblichen Kassettentmagnetisierer entmagnetisieren.

(A) Gerät ausschalten

(B) Staubschutzklappe aufklappen

(C) Die Köpfe mit dem

Entmagnetisier-Gerät entmagnetisieren, ohne es in direkten Kontakt mit den Köpfen zu bringen.

Unsachgemäßes Vorgehen kann die Magnetisierung sogar noch verstärken bzw. die Köpfe beschädigen. Lesen Sie daher sorgfältig die Bedienungsanleitung des verwendeten Entmagnetisier-Gerätes.

UNDERHÅLL

Rengöring av tonhuvud och drivrulle

Smuts som fastnar på tonhuvudet kan förorsaka besvär som t.ex.

- sämre ljudkvalitet
- reducerad volym
- inspelning är omöjlig
- avbruten inspelning
- otillräcklig radering av tidigare inspelade signaler

Se till att huvudena rengörs efter var 10:e timma spelad tid.

För att rengöra tonhuvudena på K-350, följ instruktionerna nedan:

(A) Ställ nätbrytaren (POWER) i läge ON

(B) Ta bort luckan över kassettrummet

(C) Tryck ned knappen märkt PLAY för att höja tonhuvudet och drivrullen

(D) Fukta en bomullstuss med alkohol eller vatten och rengör ytan på tonhuvudet.

(E) Rengör drivrullen och drivaxeln.

(F) När rengöringen är färdig, sätt tillbaka kassettluckan på sin plats.

Observera: Sätt inte in kassetten innan ytorna är fullständigt torra.

VIKTIGT:

För aldrig en skruvmejsel eller något magnetiskt föremål i närheten av avspelningshuvudet. Inte bara för att den spegelblanka ytan inte skall skrapas utan även för att de magnetiska egenskaperna kan ändras, vilket ger ökat brus och försämrar ljudåtergivningen.

Hur man använder en avmagnetiseringsapparat

Om kvarstående magnetism byggs upp i huvudet kan avspelnningen bli brusig, vilket ger sig tillkänna som en ökad brusnivå hos tidigare inspelade band. Om detta verkar vara fallet avmagnetiseras huvudet med en kommersiellt tillgänglig avmagnetiseringsapparat enligt nedan:

(A) Slå från nätbrytaren

(B) Ta bort luckan över kassettrummet liksom vid rengöring av tonhuvudet.

(C) Använd en avmagnetiseringsapparat och var försiktig så att den inte kommer i direkt kontakt med huvudet.

Om avmagnetisering sker på fel sätt kan den snarare magnetisera och därmed skada huvudet. Därför skall man noga läsa instruktionen som följer med avmagnetiseringsapparaten.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las cabezas y rodillo de arrastre

El polvo que se adhiere a las cabezas provocará problemas tales como:

- inferior calidad del sonido
- imposibilidad de grabación
- volumen de sonido reducido
- grabación interrumpida
- borrado incompleto de las señales grabadas previamente

Por favor, no deje de limpiar las cabezas cada 10 horas de uso aproximadamente.

Para limpiar las cabezas del K-350, siga las instrucciones siguientes:

(A) Conecte el conmutador general (POWER).

(B) Abra la cubierta del compartimento del casete.

(C) Pulse la tecla de reproducción (PLAY ►) para que las cabezas y el rodillo de arrastre se eleven.

(D) Limpie la superficie de las cabezas con un bastoncillo de algodón que esté húmedo con alcohol o agua.

(E) Limpie el eje y el rodillo de arrastre.

(F) Después de la limpieza, cierre la cubierta del compartimento del casete.

PRECAUCION:

Nunca acerque destornilladores ni otros objetos metálicos al conjunto de la cabeza grabadora/reproductora, ya que no solamente se podría arañar la superficie pulida de la cabeza, sino que también pueden cambiar las características magnéticas de la misma, aumentando el ruido y empeorando el rendimiento de audio.

Como usar un desmagnetizador

Si se acumula magnetismo residual en las cabezas, la reproducción puede volverse ruidosa, subiendo el nivel de ruidos en las cintas grabadas previamente. Si esta parece ser el caso, desmagnetice las cabezas con una cinta casete desmagnetizadora de la forma siguiente.

(A) Desconecte el conmutador general.

(B) Quite la cubierta del compartimento del casete como en el caso de la limpieza de las cabezas.

(C) Use el desmagnetizador de cabezas, teniendo particularmente cuidado de no ponerlo en contacto directo con la cabeza. Si la desmagnetización de la cabeza se realizase de forma incorrecta, es posible que las cabezas se magneticen o dañen. Por consiguiente, lea detenidamente las instrucciones del desmagnetizador que se use.

WHEN YOUR K-350 APPEARS TO BE MALFUNCTIONING

When your cassette deck fails to operate to your satisfaction it is natural to think it is faulty. However, in the great majority of cases, the cause lies in improper setting of the controls. The following is a list of symptoms you should check before assuming your K-350 is faulty.

Symptom	Cause	Cure
Tape doesn't move (in recording and playback).	POWER switch OFF or power cord not properly plugged in	Switch ON, or plug firmly into the AC outlet
	The end of the tape has been reached	Rewind the tape, or turn it over
	The PAUSE key is depressed	Press to release
REC key cannot be depressed.	No cassette tape loaded	Insert cassette tape
	The protective tabs have been broken off	Replace with another cassette tape, or cover the holes with adhesive tape
The sound becomes faint and sometimes inaudible.	The head is dirty	Clean the heads. (Refer to Page 18)
	The tape surface is dirty	Replace with a new tape.
The playback sound is distorted.	The tape is damaged (stretched or out of shape)	Replace with a new tape
	The tape contains a distorted recording	Distortions, once recorded, cannot be eliminated. Replace and test with another cassette tape
The playback sounds are poorly balanced.	Dolby NR switch set to improper position	Switch Dolby NR ON for tapes recorded with Dolby NR, and OFF for tapes recorded without
The recorded sound is distorted.	The recording level is too high	Check the input level with the VU meters, and turn down the recording level controls
Nothing audible on playback.	Defective connections between K-350 and playback amp	Check and make good all connections.
Noise excessive.	The head is dirty	Clean the heads. (Refer to Page 18)
	The head is permanently magnetized	Demagnetize the head with a head demagnetizer
	A poor-quality tape is being used	Replace with a high-quality tape
	Connecting plugs are not making good contact	Check and make good all input and output connections.
	External magnetic interference	Move the K-350 away from all potential sources of such interference: TVs, fluorescent lights, electric blankets, etc.
Wow (waver) of the sound is excessive.	Dirt on capstan or pinch roller	Clean them. (Refer to Page 18)
	The tape inside the cassette is not evenly wound	Run the tape through completely once on F. FWD or REW to wind it evenly.
Recording (or playback) is interrupted.	Slack or spilled tape has become caught around the capstan.	Turn the tape spindle with a pencil to remove the slack.
Oscillating sounds generated during recording.	Microphone located too close to speaker.	Separate microphones and speakers from one other or turn down the volume with amplifier's volume control
No recording takes place when RECORD key is depressed.	REC LEVEL control turned down too low.	Turn up REC LEVEL control

K-350 INCIDENTS DE FONCTIONNEMENT ET REMEDES

Avant d'incriminer votre platine en cas de mauvais fonctionnement, consultez ci-dessous la liste des fausses manoeuvres généralement commises. Sinon, consultez votre Agent Yamaha.

Symptômes	Causes	Remède
La bande n'avance pas (Lecture ou enregistrement).	Platine non raccordée au secteur	Branchez dans prise murale adéquate.
	Platine non mise sous tension (OFF)	Mettez sous tension.
	Cassette en fin de bande.	Rebobinez ou retournez la cassette
	Touche PAUSE enfoncée.	Libérez la touche PAUSE
Impossible d'enfoncer la touche ENREGISTREMENT.	Pas de cassette dans la platine	Chargez une cassette.
	Languelette de sécurité cassée	Changez de cassette ou sacrifiez votre ancien enregistrement en obturant l'orifice de sécurité
Le son s'affaiblit ou devient même inaudible.	Tête sale	Nettoyez. (Voir page 19.)
	Bande sale	Changez de cassette
Distorsions à la lecture.	Bande abîmée (têtré ou vieillit)	Changez de bande
	Distorsion sur l'enregistrement.	Les défauts, une fois enregistrés ne peuvent être corrigés. Remplacez.
Lecture peu naturelle.	Mauvais réglage du DOLBY	Enregistrement Dolby ou en Dolby Enregistrement normal ou sans Dolby
Le son enregistré est distordu.	Niveau d'enregistrement trop élevé	Baissez en consultant les VU-mètres
Appareil muet en lecture.	Mauvais raccordement K-350 ampli	Vérifiez et raccordez correctement
Bruit de fond gênant.	Tête sale	Nettoyez. (Voir page 19.)
	Tête magnétisée en permanence	Démagnétisez avec démagnétiseur
	Bande de mauvaise qualité	Changez de bande
	Mauvais contact (raccordement)	Vérifiez. Branchez à fond
	Champ magnétique externe proche	Éloignez de TV, matras, transfos, etc.
Pleurage (oscillations du son)	Poussières sur capstan ou galet presseur	Nettoyez-les
	Entoulement irrégulier de la bande	Rebobinez, une fois dans chaque sens
L'enregistrement ou la lecture s'arrête.	Boucle de bande prise autour de capstan, bande défectueuse	Retendez en utilisant un crayon pour faire tourner le noyau récepteur
Réaction acoustique en enregistrement (Le son "s'enfile" sans fin)	Effet Larsen: micro trop près des enceintes	Baissez le niveau de l'ampli ou éloignez des enceintes
Touche "REC" enfoncée: pas d'enregistrement.	Niveau d'enregistrement trop faible	Augmentez le niveau

FEHLER-SUCHTABELLE

Wenn es den Anschein hat, daß Ihr K-350 defekt ist.

Wenn Ihr Kassettendeck nicht zu Ihrer Zufriedenheit arbeitet, zeigt Ihnen die nachfolgende Tabelle mögliche Mängel, die Sie überprüfen und selbst beheben können, ehe Sie Ihr K-350 zu dem Händler zurückbringen, bei dem Sie gekauft haben.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Das Tonband läuft nicht. (Während der Aufnahme/Wiedergabe)	Der Netzstecker ist nicht richtig eingesteckt	Netzstecker richtig einstecken
	Netzschalter aus	Netzschalter auf ON
	Band ist am Bandende angelängt / PAUSE Taste gedrückt	Band unspulen oder Kassette entnehmen oder umdrehen. PAUSE Taste nochmals drücken
REC-Taste kann nicht gedrückt werden.	Keine Kassette im Kassettenefach	Kassette einlegen
	Die Schutzlinsen sind zerkratzt	Kassette austauschen oder Öffnungen mit Klebeband verschließen
Ton wird schwach und bisweilen unhörbar.	Verschmutzung der Tonköpfe	Mit Wattestäbchen und Alkohol bzw.
	Bandoberfläche verschmutzt	Reinigungskassette säubern. Neue Kassette verwenden
Verzerrte Wiedergabe.	Band beschädigt (deformiert oder gedehnt)	Neue Kassette verwenden
	Verzerrung im Band	Verzerrung im Band kann nicht beseitigt werden. Neues Band verwenden
Unausgeglichene Klangwiedergabe	Falsche Stellung des Dolby-Schalters	Für Aufnahmen mit Dolby den Schalter auf ON stellen, für Aufnahmen ohne Dolby auf OFF
Aufnahme verzerrt.	Zu hohe Aussteuerung	Die Spitzenwertanzeige beobachten und den Aufnahmepegelsteller (REC LEVEL) entsprechend zurückdrehen
Kein Ton bei der Wiedergabe	fehlende Verbindung zwischen Recorder und Verstärker	Überprüfen und richtig verbinden
Starkes Rauschen.	Tonköpfe verschmutzt	Köpfe mit Wattestäbchen und Alkohol bzw. Reinigungskassette säubern
	Tonköpfe magnetisiert	Köpfe entmagnetisieren
	Minderwertige Kassette	Durch eine hochwertige Kassette ersetzen
	Falscher Kabelanschluß	Eingangs- und Ausgangsanschlüsse prüfen und Kabel richtig anschließen
	Von außen verursachtes Rauschen (Luft-/magnetischer Streufelder)	Abstand des Decks von der Ursache, wie Fernseher, Leuchtstofflampe, Lichtschilde usw., vergrößern
Starke Gleichlaufschwankungen: Jaulereffekte, belegtes verwaschenes Klangbild.	Bandantriebsrolle, Andruckrolle verschmutzt	Mit Wattestäbchen + Alkohol bzw. Reinigungskass. säubern
	Kassettentrommel nicht gleichmäßig aufgespult	Band in einem Durchlauf umspulen
Band hält während der Aufnahme oder Wiedergabe an.	Schlüssel bzw. heraushängendes Band hat sich um die Tonwelle gewickelt; Band ist defekt	Abstand zwischen Mikrolone und Lautspe. vergrößern und Lautstärke am Verstärker zurückdrehen
Defektion während der Aufnahme mit einem Mikrofon.	Mikrofon zu dicht an den Lautsprechern	Für Mikrofonaufnahme auf MIC und für Tuner, Receiver, Plattenspieler, Tonband auf LINE stellen
Keine Aufnahme bei gedrückter REC-Taste.	Eingangswahlschalter INPUT nicht in der richtigen Position Aufnahmepegel zu niedrig	Aufnahmepegelsteller REC LEVEL nach rechts drehen

23

OM DIN K-350 INTE VERKAR FUNGERA

Om ditt kassettdäck inte fungerar som avsett är det naturligt att tro att något fel föreligger. Det är emellertid i de flesta fall så att felet ligger i felaktig inställning av kontrollerna. Du bör därför kontrollera mot följande lista på felsymptom innan du tar din K-350 tillbaka till affären där du köpt den.

Symptom	Orsak	Åtgärd
Bandet rör sig inte (vid både inspelning och avspelning)	Nettledaren sitter inte i ordentligt	Sätt på apparaten alternativt sätt i kontakten ordentligt
	Bandet är snett	Spola tillbaka bandet eller vänd det
	Paus-knappen är nedtryckt	Tryck åter på paus-knappen
REC-knappen går inte att trycka ned.	Ingen kassett är ibesatt	Lägg i en kassett
	Plastningarna på baksidan av kassetten har brutits bort	Använd en annan kassett eller täck hålen med cellofanteg
Ljudet blir svagt och ibland ohörbart	Huvudet är smutsigt	Rengör huvudet
	Bandets yta är smutsig	Byt ut mot ett annat kassettdäck
Det avspelade ljudet har distorsion	Bandet är skadat (sträckt så att det förlorat formen)	Byt ut mot ett nytt kassettdäck
	Bandet innehåller en inspelning med distorsion	Distorsion som en gång har inspelats kan inte elimineras. Sätt i en annan kassett och testa
Det avspelade ljudet har dålig balans	Dolby-omkopplaren står i fel läge	Ställ Dolby-omkopplaren i läge ON för band som är inspelade med Dolby och i läge OFF för band som är inspelade utan
Det inspelade ljudet har distorsion	Inspelningsnivån är alltför hög	Kontrollera inspelningsnivån med hjälp av VU-mätarna och vrid ned inspelningsnivån
Ingenting hörs vid avspelning	Felaktiga anslutningar mellan K-350 och förstärkaren	Kontrollera och se till att alla anslutningar är perfekta
Bruset är störande	Huvudet är smutsigt	Rengör huvudet
	Huvudet är permanent magnetiserat	Avmagnetisera huvudet med hjälp av en avmagnetiseringsapparat
	Et band av dålig kvalitet används	Ersätt med ett band av hög kvalitet
	Anslutningskontakterna är inte ordentligt redda	Se till att alla ingångs- och utgångsanslutningar är perfekta
	Yttre magnetiska störningar	Ta bort K-350 från sådana potentiella störkällor som t.ex. TV, lysrör, elektriska ritlar etc.
Svaret är störande	Smuts på huvudet eller ibesatt	Rengör huvudet
	Bandet är inte helt spulat inuti kassetten	Smaltespola framåt och bakåt en gång
Inspelningen (eller avspelningen) har avbrott	En bandöjla har hämnat runt kapstansaxeln eller bandet är defekt	Vrid spindelns med hjälp av en penna för att sträcka bandet
Återkoppling uppstår vid inspelning	Mikrofonen befinner sig alltför nära högtalaren	Se till att högtalare och mikrofoner står långt från varandra och vrid ned volymen på förstärkaren
Ingen inspelning sker trots att inspelningsknappen RECORD är nedtryckt	Inspelningsnivå-kontrollen REC LEVEL står för lågt	Vrid upp REC LEVEL-kontrollen

CUANDO SU K-350 PAREZCA FUNCIONAR MAL

Cuando su deck a cassetes no funcione a su satisfacción, es natural creer que está defectuoso. No obstante, en la gran mayoría de los casos, la causa es un mal ajuste de los controles. La siguiente es una lista de síntomas que usted deberá comprobar antes de asumir que su K-350 está averiado.

Síntoma	Causa	Corrección
La cinta no se mueve (durante la grabación y la reproducción)	El conmutador general (POWER) está desconectado o el cable de alimentación está conectado incorrectamente.	Conectar el conmutador general, o conectar correctamente el cable de alimentación.
	La cinta ha llegado a su final.	
	La tecla de pausa está pulsada.	
La tecla de grabación no puede ser pulsada.	No hay cargada ninguna cinta casete.	Cargue una cinta casete.
	Las lengüetas protectoras han sido quitadas.	Reemplace por otra cinta casete o cubra los entornos con cinta adhesiva.
El sonido se va desvaneciendo y se vuelve inaudible algunas veces.	Las cabezas están sucias.	Limpe las cabezas.
	La cinta está sucia.	Reemplace la cinta por una nueva.
El sonido reproducido está distorsionado.	La cinta está dañada (estrada o deformada).	Reemplace la cinta por una nueva.
	La cinta contiene una grabación distorsionada.	Las distorsiones, una vez grabadas, no pueden eliminarse. Reemplace y pruebe con otra cinta nueva.
El sonido reproducido tiene un mal equilibrio de canales.	El conmutador de reducción de ruidos Dolby está ajustado en posición incorrecta.	Conecte el conmutador de reducción de ruidos Dolby para cintas grabadas con el sistema Dolby, y desconéctelo para las cintas grabadas sin él.
El grabado está distorsionado.	El nivel de grabación es demasiado alto.	Compruebe el nivel de entrada con los medidores VU, y reduzca los controles del nivel de grabación.
No se oye nada en la reproducción.	Conexiones mal hechas entre el amplificador y el K-350.	Compruebe y haga las conexiones correctamente.
Demasiado ruido	La cabeza está sucia.	Limpe las cabezas.
	La cabeza está permanentemente magnetizada.	Desmagnetice la cabeza con un desmagnetizador de cabezas.
	Se está usando una cinta de mala calidad.	Reemplace por una cinta de buena calidad.
	Las clavijas de conexión no hacen buen contacto.	Compruebe y haga una conexiones de entrada y salida correctas.
Demasiadas fluctuaciones en el sonido.	Interferencia magnética externa.	Aparte el K-350 de todas las fuentes potenciales de tal interferencia: televisores, luces fluorescentes, mantas eléctricas, etc.
	Suciedad en el eje o rodillo de arrastre.	Limpelos.
La grabación (o reproducción) se interrumpe.	La cinta contenida dentro del casete no está correctamente bobinada.	Bobine o rebobine una vez completamente la cinta par que quede correctamente enrollada.
	La cinta se ha enganchado alrededor del eje de arrastre debido a flojedad en la misma. La cinta está defectuosa.	Gire el carrete de la cinta con un lápiz para recoger la flojedad.
Se generan sonidos oscilantes durante la grabación.	El micrófono está colocado demasiado cerca del altavoz.	Separe los micrófonos de los altavoces o baje el volumen con el control de volumen del amplificador.
No graba nada cuando la tecla de grabación está pulsada.	El control del nivel de grabación está demasiado bajo.	Subir el control del nivel de grabación.

K-350

SPECIFICATIONS

Tipo: 4-track 2-channel stereo cassette deck
MECHANICAL SECTION
Tape Speed: 4.8 cm/sec. ±2%
Wow & Flutter: 0.06% (WRMS), 0.2% (DIN)
Rapid Transport (F.FWD/REW): Within 90 sec (for C-60 cassette)
Motor: DC servo motor with electronic governor
Operation: 6 mechanical levers, full auto shut-off system
HEAD SECTION
Recording/Playback: Sendust head
Erase: Ferrite
AMPLIFIER SECTION
REC/PB Frequency Response: 40 to 14,000 Hz ±3 dB (for LH tape)
 40 to 15,000 Hz ±3 dB (for CrO₂ tape)
 40 to 18,000 Hz ±3 dB (for Metal tape)
Input Sensitivity/Impedance: MIC: 0.3 mV/5 k ohms
 LINE: 50 mV/80 k ohms
Output Level/Impedance (Ø VU): LINE: 340 mV/50 k ohms
 PHONES: 3 mW/150 ohms
Bias Frequency: 85 kHz
Channel Separation: Better than 30 dB at 1 kHz
Signal-to-Noise Ratio: 57 dB without Dolby (CrO₂, JIS)
Dolby NR Effect: More than 9 dB
Overall Distortion: Less than 1.5% (at 1 kHz, 0 VU for LH tape)
 Less than 2.0% (at 1 kHz, CrO₂, Metal tape)
GENERAL
Semiconductors: 16 transistors, 4 ICs, 13 diodes, 1 LED
Power Supplies
U.S.A. and Canadian Models: 120 V, AC 60 Hz
North European Model: 220 V, AC 50 Hz
General Model: 110 - 130 V/220 - 240 V, AC 50/60 Hz
British, Australian Models: 240 V, AC 50 Hz
Power Consumption: 12 W
Dimensions (W x H x D): 435 x 132 x 267 mm (17-1/8 x 5-3/16 x 10-1/2")
Weight: U.S.A. and Canadian Models: 4.5 kg (9 lbs. 14 oz.)
 General, North European, British and Australian Models: 5.3 kg (11 lbs. 11 oz.)
Specifications subject to change without notice.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Pistes: Platine magnéto-cassette stéréo 4 pistes, 2 canaux
SECTION TRANSPORT
Vitesse de défilement: 4,8 cm/sec. ± 2 %
Pleusage et scintillement: 0,06 % (WRMS), 0,2 % (DIN)
Défilement accéléré (F. FWD/REW): moins de 90 sec. (cassette C-60)
Moteur: Servomoteur à courant continu gouverné électronique
Opération: 6 touches mécaniques, arrêt entièrement automatique
SECTION TÊTES
Enregistrement/lecture: tête Sendust
Effacement: tête Ferrite
SECTION AMPLIFICATEUR
Réponse en fréquences (enregistrement/lecture): 40 à 14 000 Hz ± 3 dB (bande LHI)
 40 à 15 000 Hz ± 3 dB (bande CrO₂)
 40 à 18 000 Hz ± 3 dB (bande au métal)
Sensibilité/impédance d'entrée: Mic: 0,3 mV/5 k ohms
 Ligne: 50 mV/80 k ohms
Niveau/impédance de sortie (Ø VU) (enregistrement/lecture): Ligne: 340 mV/50 k ohms
 Casque: 3 mW/150 ohms
Fréquence de préamplification: 85 kHz
Séparation des voies: mieux que 30 dB à 1 kHz
Rapport signal/bruit: 57 dB (sans Dolby) (CrO₂, Normes JIS)
Amélioration due au Dolby: mieux que 9 dB
Distorsion globale: inférieure à 1,5 % (1 kHz, 0 VU, bande LHI)
 inférieure à 2 % (1 kHz, bande CrO₂ et Métal)
DIVERS
Semiconducteurs: 16 transistors, 4 circuits intégrés, 13 diodes, 1 LED
Alimentation: Modèle USA/Canada: secteur 120 V/60 Hz
 Modèle Europe du nord: secteur 220 V/50 Hz
 Modèle général: 110 - 130 V/220 - 240 V/50/60 Hz
 Modèle G.B./Australie: secteur 240 V/50 Hz
Consommation: 12 W
Dimensions (L x H x P): 435 x 132 x 267 mm (17-1/8 x 5-3/16 x 10-1/2")
Poids Modèle USA/Canada: 4,5 kg (9 lbs. 14 oz.)
 Autres: 5,3 kg (11 lbs. 11 oz.)
Caractéristiques modifiables sans préavis.

TECHNISCHE DATEN

Typ: 4-Spur, 2-Kanal Stereo-Kassetendeck
Bandgeschwindigkeit: 4,8 cm/sec. ±2% (DIN)
Gleichlaufschwankungen: 0,06% (WRMS), 0,2% (DIN)
Umspulggeschwindigkeit: 90 sec. (C-60 Kasette)
Antrieb: 1 Gleichstrommotor
Automatik: Vollautomatische Endanschaltung
Kombikopf: Sendust
Aufn./Wiederg. Löschkopf: Ferrit
Frequenzgang Aufn./Wiederg.: 40 - 14 000 Hz ±3 dB (LH)
 40 - 15 000 Hz ±3 dB (CrO₂)
 40 - 18 000 Hz ±3 dB (METALL)
Eingangsempfindlichkeit/Impedanz: MIC: 0,3 mV/5 k ohm
 LINE: 50 mV/80 k ohm
Ausgangspegel/Impedanz: LINE: 340 mV/50 k ohm
 Phones: 3 mW/bei 150 ohm
Vormagnetisierungsfrequenz: 85 kHz
Kanaltrennung: besser als 30 dB bei 1 kHz
Fremdspannungsabstand: 57 dB ohne DOLBY (CrO₂, JIS)
Dolby-Rauschunterdrückung: mehr als 9 dB
Gesamtklirgrad: weniger als 1,5% bei 1 kHz (LH)
 weniger als 2,0% bei 1 kHz (CrO₂, METALL)
ALLGEMEINES
Halbleiter: 16 Transistoren, 4 ICs, 13 Dioden, 1 LED
Spannungsversorgung: 220 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme: 12 W
Abmessungen (B x H x T): 435 x 132 x 267 mm
Gewicht: 5,3 kg
Für weitere Änderungen vorbehalten.

SPECIFIKATION

Typ: 4-spårs, 2-kanals stereo kassettdäck
MEKANISK DEL
Bandhastighet: 4,8 cm/sek. ±2%
Sval: 0,06% (väggt värde), 0,2% (DIN)
Snabbspolning (FFram/Åter): inom 90 sek. (för C-60 kassetten)
Motor: 1 DC-motor, servostyrd.
Manöversätt: Helt automatisk avstängning
TONHUVUD
Inspelnig/avspelnig: Sendust
Radering: Ferrit huvud (konstruerat för metall-band)
FÖRSTÄRKARDEL
Frekvensgång, inspelnig/avspelnig: 40 - 14 000 Hz ±3 dB (för LH-band)
 40 - 15 000 Hz ±3 dB (för CrO₂-band)
 40 - 18 000 Hz ±3 dB (för metall-band)
Ingångsensitivitet/impedans: MIC: 0,3 mV/5 k ohm
 LINE: 50 mV/80 k ohm
Utgångsnivå/impedans: LINE: 340 mV/50 k ohm
 Hörlärofon: 3 mW/150 ohm
Förmagnetiseringsfrekvens: 85 kHz
Kanalseparation: Bättre än 30 dB vid 1 kHz
Signal/överskåning: 57 dB utan Dolby (CrO₂, JIS)
Dolby brusreducering: Större än 9 dB
Distorsion: Mindre än 1,5% (1 kHz, 0 VU för LH)
 Mindre än 2,0% (1 kHz, CrO₂/Metall)
NÄTDEL
Hävtledare: 16 transistorer, 4 integrerade kretsar, 13 dioder, 1 lysdiod
Nordeuropeisk modell: 220 V 50 Hz växelström
Effektförbrukning: 12 W
Dimensioner (B x H x D): 435 x 132 x 267 mm
Vikt: 5,3 kg
Rätt till ändring av specifikationer förbehålls.

ESPECIFICACIONES

Tipo: Deck a cassetes estéreo de 4 pistas y 2 canales
SECCIÓN MECÁNICA
Velocidad de la cinta: 4,8 cm/seg. ±2%
Fluctuación y efecto de trémolo: 0,06% (WRMS), 0,2% (DIN)
Transporte rápido (F.FWD/REW): Menos de 90 seg. (con cassetes C-60)
Motor: Servomotor de c.c. con regulador electrónico.
Funcionamiento: Mediante 6 palancas mecánicas, sistema de corte totalmente automático.
SECCIÓN DE LAS CABEZAS
Grabadora/reproductora: Cabeza Sendust
Borradora: De ferrita
SECCIÓN DEL AMPLIFICADOR
Respuesta de frecuencia en grabación y reproducción: De 40 a 14 000 Hz ± 3 dB (para cintas LH)
 De 40 a 15 000 Hz ± 3 dB (par cintas CrO₂)
 De 40 a 18 000 Hz ± 3 dB (para cintas de metal)
Sensibilidad/impedancia de entrada: MIC: 0,3 mV/5 k ohms
 LINE: 50 mV/80 k ohms
Nivel de salida/impedancia (Ø VU): LINE: 340 mV/50 k ohms
 PHONES: 3 mW/150 ohms
Frecuencia de polarización: 85 kHz
Separación de canales: Mejor que 30 dB a 1 kHz
Relación señal-ruido (con cintas CrO₂): 57 dB sin Dolby
Efecto de reducción de ruidos Dolby: Mas de 9 dB
Distorsión total: Menos del 1,5% (a 1 kHz, 0 VU para cintas LH)
 Menos del 2,0% (a 1 kHz, para cintas CrO₂ y metal)
GENERAL
Semiconductores: 16 transistores, 4 circuitos integrados, 13 diodos, 1 LED
Alimentación Modelos par EE.UU. y Canada: 120 V c.a. 60 Hz
 Modelos para el norte de Europa: 220 V c.a. 50 Hz
Modelo general: 110 - 130 V/220 - 240 V c.a. 50/60 Hz
Modelos para Inglaterra y Australia: 240 V c.a. 50 Hz
Consumo de energía: 12 W
Dimensiones (ancho x alto x largo): 435 x 132 x 267 mm (17-1/8 x 5-3/16 x 10-1/2")
Peso Modelos para EE.UU. y Canada: 4,5 kg (9 lbs. 14 oz.)
 Modelos general, para el norte de Europa, Inglaterra y Australia: 5,3 kg (11 lbs. 11 oz.)
Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.